

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CXIV П'ЯТНИЦЯ, 31 СЕРПНЯ 2007 РОКУ ЧИСЛО 35 VOL. CXIV FRIDAY, AUGUST 31, 2007 No. 35

Україна урочисто відзначила День Незалежности

КИЇВ. — В Україні 24 серпня святкували День Незалежности. У цей день 16 років тому Верховна Рада ухвалила Акт про проголошення незалежности України. Українські виборці підтримали цей Акт на референдумі 1 грудня цього ж року.

Зранку, в Софіївському соборі у Києві, в присутності керівництва України відслужили урочистий Молебень. А у центрі столиці, на Хрещатику, відбулася парада військових оркестр. Після завершення Молебня Президент Віктор Ющенко промовляв на Софійській площі. Президент України заявив, що ініціює конституційне оновлення. Під час урочистого виступу на Софійській площі В. Ющенко сказав: „Я ініціюю скликання Національної конституційної ради, яка розробить проєкт нової редакції Конституції України. Цей процес – справа не одного дня, але ніхто не зуміє його затягти. Він також не може бути заручником виборів, бо має глибинне значення для кожного. Я твердо повторюю те, що казав два місяці тому, на День Конституції: Основний Закон буде схвалений на всенародному українському референдумі. Основний Закон – це договір про українське майбутнє". За словами голови держави, цьогорічні позачергові парляментські вибори – це його чітка реакція на замах, вчинений проти України „продажними політиками".

В. Ющенко наголосив також на тому, що ключовий принцип життя – закон один для всіх. За його словами, суспільство хоче бачити відповідальну владу, яка здійснюватиметься на основі чіткого розподілу обов'язків. „Скасування депутатської недоторканости, оновлення влади і вдосконалення Конституції – це ряд першочергових, нагальних кроків. Вони допоможуть нарешті змінити політичну культуру в нашій державі. Я зупинив спроби усунути народ від управління країною. Стоятиму на захисті виключного права людей і в майбутньому", – наголосив В. Ющенко. Він також запевнив, що сповнений рішучости продовжити шлях перетворень держави і суспільства.

Увечері на урочистому прийнятті з нагоди свята в Софійському соборі в Києві Президент В. Ющенко сказав, що піднімає келих за „творця української держави – український народ", за „заможну, квітучу Україну в колі рівних і вільних европейських і світових держав". Він наголосив,

(Закінчення на стор. 3)



КИЇВ. – Вояки почесної варти під час святкування 16-ої річниці Незалежности України, 24 серпня. Фото: УНІАН



КИЇВ. – Святковий фаєрверк під час святкування Дня Незалежности України. Фото: УНІАН

Одні готуються до виборів, інші – до сесії ВР...

Петро Часто

ПАРСИПАНІ, Ню-Джерзі. – Від сьогоднішньої п'ятниці, 31 серпня, залишається тільки один день для реєстрування у Центральній виборчій комісії „пізніх іванів" – тих двох-трьох партій і бльоків, котрі довго не могли визначитися зі своїми списками кандидатів у депутати або, як от „Пора", до кінця не знали, як іти на вибори – у спілці з іншими чи самостійно.

Загалом 24 політичні сили подали свої документи для участи у позачергових парляментських виборах 30 вересня. Це майже удвічі менше, ніж їх було в березні минулого року. Такою є логіка політичної структуризації суспільства, і можна сміливо передбачати, що в наступних виборах партій і бльоків буде ще менше – вже й тепер для більшости з них передвиборне змагання – даремна трата сил, адже коло змагання замкнене чотирма гравцями – Партією Реґіонів, БЮТ, „Нашою Україною – Народною самообороною" і комуністами. Хоч нахваляються подолати тривідсотковий поріг і соціялісти-морозівці, і соціялісти-вітренківці, і навіть Володимир Литвин, який розвішав по містах і селах свій єдиний „біґ-борд": „Україні потрібен Литвин!". Просто і скромно. Але й та четвірка свято переконана у своїй потрібності: у їхніх списках – ті самісінькі прізвища. Була єдина надія на новизну, та й та пропала: Андрій Данилко відмовився реєструвати бльок своєї Вєрки Сердючки. Шкода! Втім, мабуть, і без неї буде на цих виборах весело, бо виборча кампанія дуже багата на жарти.

Наприклад, Партія Реґіонів видала майже двомільйонним накладом брошуру, російською мовою, „Порівняйте результати діяльности уряду В. Януковича і урядів Ю. Тимошенко та Ю. Єханурова. Зробіть свій вибір!". Навіть робити не треба, бо ж з самого заголовка ясно випливає, який вибір є єдино правильний. Але зміст ще цікавіший: виявляється, ціни на товари і послуги в Україні майже-майже не зростають, заборгованість з виплати платень значно зменшилася, а самі платні – збільшилися. І так далі,

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Україна багато досягла за 16 років

ВАШІНҐТОН. — Незважаючи на проблеми, останні 16 років стали великим успіхом, – зазначив у річницю Незалежности України колишній Посол США в Україні Карлос Паскуаль. К. Паскуаль, який тепер є віце-президентом мозкового центру ім. Брукінґса, зауважив, що за роки незалежности Україна змогла перетворитися на европейську державу: „Незважаючи на всі складнощі, які були, українці рухалися вперед і створили країну, яка починає стабілізуватися і в якій життя пересічного громадянина покращується. Було багато розчарувань. Україна не досягла всього, чого від неї очікували. Однак, я думаю, важливо зупинитися, поглянути у минуле і зрозуміти, що досягнуто багато великих речей. Ці досягнення насамперед були зроблені завдяки українцям, а не комусь іншому". Щодо стану українсько-американських взаємин на 16 році незалежности, то, на думку колишнього Посла, Україна перестала бути в центрі уваги політики США. По-перше, каже К. Паскуаль, у Вашінґтоні переймаються більш негайними проблемами Іраку, Ірану, Афганістану тощо. А по-друге, тут не можуть зрозуміти української політики: „Сьогодні дуже важко зрозуміти українську політику. Самі українці не розуміють своєї політики. Тож, на мою думку, у політичних керівників США склалося враження про Україну як про країну, яку дуже важко зрозуміти, яка не зовсім знає, як співпрацювати конструктивно. Тож Україну відсунули і вона вже не є центральною частиною зовнішньої політики США". Рішення провести вибори до Верховної Ради у вересні, на думку К. Паскуаля, світ сприйняв як ознаку демократії. Однак, на Заході не впевнені, чи після виборів українські політичні сили зможуть почати конструктивно співпрацювати, – підкреслив колишній Посол. (*„Голос Америки"*)

ПР, БЮТ, НУ-НС – за скасування місцевих адміністрацій

КИЇВ. — Крім підвищення соціяльних виплат та скасування депутатської недоторканости (хоч і в різний спосіб), головні учасники нових парляментських перегонів – Партія Реґіонів, БЮТ та „Наша Україна – Народна Самооборона" – знайшли ще одне питання, у якому дійшли згоди. Йдеться про скасування інституту обласних та районних державних адміністрацій. Щоправда, далі погляди трьох політичних сил розходяться. На думку представника БЮТ Йосипа Вінського, районні адміністрації взагалі мають припинити своє існування, а на рівні области має бути лише представник Президента. Анатолій Матвієнко, від НУ-НС, погодився з необхідністю ліквідації інституту адміністрацій, проте наголосив на необхідності поступового переходу на новий адміністративний устрій. Тим часом у Партії Реґіонів, погоджуючись з необхідністю скасувати районні та обласні адміністрації, вважають, що місцева влада має бути представлена районними та обласними радами, різниця у діяльності яких полягатиме лише в тому, що голову районної ради обиратимуть виборці, а обласної – депутати місцевої ради. Оглядачі зауважують, що після внесення змін до Конституції обласні державні адміністрації, керівників яких призначає Президент, стали ще однією лінією протистояння між Президентом Віктором Ющенком та урядом Віктора Януковича, особливо там, де місцеві ради очолюють представники Партії Реґіонів. *(ББС)*

В. Ющенко зустрівся з дипломатами України

КИЇВ. — Згідно з українською Конституцією, зовнішню політику України визначає Президент. Щорічно глава держави спілкується з послами, які представляють Україну в інших державах світу, для того, аби визначити основні напрямки зовнішньої політики. Цього разу Віктор Ющенко повторив тезу свого попередника Леоніда Кучми про те, що зовнішня політика має приносити практичні висліди. Тобто дипломати мають думати про економічну складову своєї праці. Інша теза – вони мають доносити до світу, що Україна є европейською державою і поділяє демократичні цінності. В. Ющенко наголосив: „Позиція, поведінка, праця кожного посла, незалежно від країни перебування, незалежно від того, чи він є в Европі, Африці чи Південній Америці, він повинен всюди демонструвати европейський дух та проевропейські інтереси української держави. Коли ми говоримо про формування европейських інтересів та европейської присутности України, ми говоримо про місію кожного посла, тобто про ключову працю Міністерства закордонних справ. Без поспіху і шуму ми повинні робити свою працю бути її відданими. Ми розуміємо, що йдеться про ґльобальний вимір України". Не обминув В. Ющенко і питань внутрішньої політики, які привертають увагу і за кордоном України. *(„Голос Америки")*

Всі на сесію Верховної Ради

КИЇВ. — Голова Верховної Ради п'ятого скликання Олександер Мороз 28 серпня черговий раз запропонував провести позачергове засідання парляменту. На цей раз він заявив, що прийти на засідання – це обов'язок кожного депутата. Конституція передбачає, що чергова сесія парляменту повинна початися в перший вівторок, 4 вересня, відкриття 4 сесії Ради 5 скликання зазначено і в календарному пляні праці парляменту. О. Мороз впевнений, що сесія буде відкрита навіть у разі неприсутности на ній 300 депутатів. „Сесія за будь-яких умов (буде відкрита), і не обов'язково навіть присутність в сесійному залі 300 осіб для того, щоб провести засідання", – сказав О. Мороз. Комуністична партія готова прийти на позачергову сесію Верховної Ради за умови, що Партія Реґіонів і Соціялістична партія відмовляться від участи в парляментських виборах. Провідник фракції Партії Реґіонів у Верховній Раді Раїса Богатирьова закликає Президента Віктора Ющенка і опозицію прийти на сесію Верховної Ради для відміни депутатської недоторканости. 15 серпня прем'єр-міністер Віктор Янукович виступив з ініціятивою скликання позачергової сесії Верховної для розгляду і ухвалення до кінця вересня закону, що скасовує недоторканість і пільги для депутатів Верховної Ради, а також для Президента, прем'єр-міністра, членів уряду, суддів. Президент В. Ющенко, бльоки Юлії Тимошенко і „Наша Україна - Народна самооборона" проти розгляду зняття недоторканости і пільг для депутатів і вищих чиновників на позачерговій сесії Верховної Ради. (*„Кореспондент", ББС*)

Новий візовий режим з ЕС запрацює з нового року

КИЇВ. — Міністер закордонних справ України Арсеній Яценюк сказав 25 серпня, що сподівається, що угода про спрощений візовий режим між Україною та ЕС запрацює з нового року. Він підкреслив, що цей документ буде одним з перших, що його розглядатиме новий парлямент. Верховна Рада має ратифікувати цю угоду і лише після того, вона набуває чинности. „У максимально стислі терміну ця угода буде ратифікована і, скоріш за все, з першого січня вона буде уведена як в Україні, так і в Европі", – зазначив він. В угоді є низка, як він сказав, позитивних моментів у видачі віз. Зокрема передбачено багаторазові візи на п'ять років, також передбачено кілька пільгових категорій, що можуть отримати візи, зокрема, бізнесмени. Також в угоді передбачено право українських громадян на апеляцію у випадку відмови у виданні віз і встановлено чіткі терміни, упродовж яких мають видати візу – 10 днів у звичайному порядку, і два дні – у терміновому. Саме ці пункти допоможуть, на думку міністра, уникнути ще й неґативних наслідків після того, як з нового року Польща приєднається до шенгенської візової зони. *(ББС)*

Закиди виявилися непідтвердженими

ЛЬВІВ. — Службове розслідування МЗС не підтвердило інформацію про бльокування підготування і проведення візити прем'єр-міністра Віктора Януковича до Москви, сказав міністер закордонних справ України Арсеній Яценюк у Львові 25 серпня. „Ми провели службове розслідування, і я щасливий, що жодне зі звинувачень не підтвердилося". Докладно про висліди службового розслідування А. Яценюк пообіцяв повідомити. Раніше керівник протоколу прем'єр-міністра України заявив, що мовляв співробітники Посольства України в Російській Федерації фактично перешкоджали підготовці і проведенню робочої візити глави українського уряду до Москви. В. Янукович 21 серпня побував на відкритті міжнародного авіовиставки в підмосковному Жуковському, де зустрічався з президентом Російської Федерації Володимиром Путіним. *(Радіо „Свобода")*

Ю. Луценко запрошує В. Януковича до дебатів

ЧЕРКАСИ. — 25 серпня на прес-конференції в Черкасах провідник бльоку „Наша Україна – Народна самооборона" Юрій Луценко сказав, що хоче бачити провідника Партії Реґіонів Віктора Януковича в публічних дебатах, „аби тільки він довів мені свою правоту, а я довів би йому свою. Нехай виборці роблять висновки, хто безвідповідально обіцяє, а хто чітко розраховує й ґарантує виконання своїх програм". Ю. Луценко також пропонує взяти участь у публічних дебатах й провідникам інших партій та бльоків, які можуть ґарантовано пройти в парлямент. Як зазначив провідник „НУ-НС", на дебатах мова повинна йти про змагання політичних сил в конкретних напрямках з метою покращення життя людей. Ю. Луценко вважає що проведення дебатів „буде правильно і з точки зору демократії, і нової якости політики, яка давно вже настала в Україні". *(Радіо „Свобода")*

Відкрито пам'ятник Іванові Павлові ІІ в Дрогобичі

ДРОГОБИЧ. — 24 серпня біля костьолу св. Бартоломея у Дрогобичі урочисто відкрито збудований зусиллями польської громади пам'ятник Папі Іванові Павлові ІІ. *(УНІАН)*

Ґльобальний фонд дасть Україні гроші на боротьбу зі СНІДом

ВАШІНҐТОН. — Для боротьби з ВІЛ-СНІДом Ґльобальний фонд надасть Україні найбільшу допомогу серед усіх східньоевропейських країн – 151 млн. дол. Серед країн Европи Україна посідає перше місце з поширення ВІЛ-СНІДу. Але епідемію можна зупинити спільними зусиллями, переконаний менеджер Ґльобального фонду у справах країн Східньої Европи та Центральної Азії Андреас Тамберґ. Він 25 серпня повідомив, що нині Ґльобальний фонд фінансує дві третини заходів, передбачених українською національною програмою з протидії ВІЛ/СНІД. Водночас українська сторона гроші використовує не раціонально і не виконує частину своїх зобов'язань, каже А. Тамберґ. Допомога в 151 млн. дол. матиме вирішальне значення у співробітництві сторін, наголошує менеджер. „Наша програма розрахована на укріплення національної програми. Але ми хотіли б в кінці отримати підтвердження того, що вона допомогла країні взяти епідемію під контролю", – зазначив представник Ґльобального фонду. Кошти підуть на лікування ВІЛ-СНІДу насамперед серед найуразливіших верств населення. (*„Німецька хвиля"*)

Одні готуються...

(Закінчення зі стор. 1)

і тому подібне.

Брошура так вражає, що аналітик-рецензент не втримався від емоцій, оцінюючи її: „Вони брешуть!". І спростував геть усі подані в брошурі „великі досягнення".

Щодо усної публічної аґітації, то преса відзначає, як спритно „реґіонали" перехопили від Президента ідею скасування депутатськоїнедоторканости.Пішли навіть далі: готові відмовитися від усіх пільг і привілеїв. Мовляв, ось які ми безкорисливі. Справжні слуги народу! Комуністи також – за скасування.

Про Олександра Мороза то й мови нема, однак, ліві тепер змагаються, хто з них більше ненавидить Президента. О. Мороз, вперто іґноруючи президентські Укази про розпуск Верховної Ради, призначив чергову сесію на 4 вересня. Петро Симоненко обіцяє привести на цю сесію свою фракцію лише в одному випадку – коли зберуться 300 депутатів, щоб „ліквідувати посаду Президента".

Все це – так званий „піар", не більше. До реальних проблем, пов'язаних з виборами, належить ось ця: чи матимуть право взяти участь у голосуванні ті громадяни, що виїхали з України напередодні виборів. Одне з положень чинного Закону про вибори каже, що ні, не матимуть.

Президент Віктор Ющенко у спеціяльному поданні до Конституційного суду оскаржив це положення. На його думку, воно не відповідає Конституції. Також у Законі про вибори не передбачено, в який спосіб можуть улитися в процес виборів люди, котрі повернулися в Україну у переддень або в день виборів.

Від рішення Констуційного суду буде дуже багато залежати. Якщо воно виявиться на користь президентського подання, то в цьому випадку, як підтверджує заступник голови Центральної виборчої комісії Андрій Магера, ніхто не буде мати юридичних підстав для оскарження вислідів виборів 30 вересня.

Коли ж КС вчинить інакше, або запізниться з правильним рішенням і зробить його аж після виборів, оскарження – неминучі, бо неминучими будуть фальсифікації результатів. Можна уявити ту трясовину, в якій тоді опиниться суспільство.

Україна...

(Закінчення зі стор. 1)

що пишається українською державою і її людьми. Президент побажав кожному співвітчизникові щастя, успіху, добра і висловив вдячність кожному українцеві, який робить внесок у розбудову української держави. В. Ющенко також подякував державам – партнерам України за підтримку „на шляху важливих і далекосяжних змін".

Голова Верховної Ради п'ятого скликання Олександер Мороз взяв участь у Молебні за Україну в соборі Києво-Печерської лаври за запрошенням глави Української Православної Церкви (МП) Володимира. О. Мороз побажав народові України достойного життя, добра і миру. Прем'єр-міністер Віктор Янукович також привітав громадян України з Днем Незалежности. Він зазначив, що незалежність – це, насамперед, величезна відповідальність, яку не можна перекласти на чужі плечі. За словами глави уряду, українці розбудовують незалежність впевнено, з вірою у завтрашній день України як рівної серед рівних держав у колі світової спільноти.

Провідник БЮТ Юлія Тимошенко та представники бльоку з нагоди Дня Незалежности поклали квіти до пам'ятника Тарасові Шевченкові в Києві. Вона сказала, що незалежність України багатьма українцями недооцінена, оскільки з 1991 року деякі люди розчарувались в незалежності, у чому, за її словами, є велика провина політиків. При цьому вона наголосила, що „зараз отримують паспорти ті діти, які народились в незалежній Україні, які не розуміють, що таке невільна Україна, які боротимуться за українську свободу та національну самоідентичність".

Ю. Тимошенко привітала всіх із Днем Незалежности та побажала, щоб це свято єднало країну, щоб не було в майбутньому політичних баталій: „Я вважаю, що ми, попри всі негаразди, кожен день стаємо на ноги більш впевнено, і думаю, що ці дострокові вибори ще зміцнять Україну і зроблять заможним наш народ". *(Радіо „Свобода", ББС)*



КИЇВ. – Військова оркестра на плац-параді „В славу України" на Хрещатику, 24 серпня. *Фото: УНІАН*

Щирі вітання з святом України!

Нехай любов до України надихає нас

Шановна українська громадо! Дорогі співвітчизники!

Від імені колективу Посольства України в США та від себе особисто щиро вітаю вас з Днем Незалежности України!

24 серпня ми разом з вами святкуємо 16-ту річницю Незалежности — подію, яка знаменує втілення вікових прагнень українського народу. Сьогодні ми маємо всі підстави з гордістю стверджувати, що Україна відбулася не лише як держава, але і як політична нація.

Ми бачимо Україну в об'єднаній Европі і трансатлантичній спільноті демократичних націй, ми готові послідовно і неухильно йти до цієї мети. Продовження зовнішньополітичного курсу України на інтеграцію до европейських та евроатлантичних структур покликане забезпечити добробут і безпеку громадян.

Ми розуміємо, що в сучасному взаємозалежному світі вийти на якісно новий етап розвитку можна лише разом з нашими друзями та партнерами. При цьому особлива роля належить українсько-американському стратегічному партнерству, яке довело свою дієвість як фактор сприяння утвердженню та розвитку незалежної Української держави. Ми з оптимізмом розглядаємо перспективи подальшого двостороннього співробітництва в політичній, економічній, гуманітарній сферах.

Велику ролю у співпраці України та США відіграє українська громада Сполучених Штатів, яка робить великий внесок у те, щоб нашу Батьківщину знали і поважали в усьому світі. Наші спільні здобутки сприятимуть піднесенню України та зміцненню її авторитету в світі.

Дорогі друзі! Бажаю вам здоров'я, щастя, успіхів у всіх ваших справах, і нехай любов до Батьківщини надихає нас на нові звершення, на нові добрі справи в ім'я нашої України та її майбутніх поколінь.

Слава Україні!

Олег Шамшур,
Посол України в США

Ви словом й ділом уболіваєте за Україну

Шановна громадо!
Дорогі співвітчизники!

У духовному і політичному житті кожного народу є події і дати, які назавжди входять в його історію, свідомість, визначають характер буття, місце і ролю у світових цивілізаційних процесах. Для України ця дата – 24 серпня 1991 року.

Цього року ми відзначаємо вже 16-ту річницю Незалежности нашої Батьківщини. Цей день прийшов як результат тисячолітньої боротьби українського народу за право мати свою національну державу, яка повинна стати запорукою успішного культурного і політичного розвитку суспільства. Ні революційні стихії, ні масові репресії, голодомори – ніщо не зламало волю українства, його бажання мати свою державу. Незважаючи на жахливі жертви і втрати, історія засвідчила нескореність української нації і невмирущість ідеї національної єдности.

У цей день хотіли б ще раз підкреслити ту виняткову відповідальність, яка лягає на всіх нас - українців, кому не байдуже майбутнє нашої держави, хто щиро вболіває за неї.

Озирнімося назад на ті 16 років, що ми пройшли разом з нею. Так, багато, дуже багато було зроблено спільними зусиллями всіх українців, як всередині країни, так і за її межами, щоб Україна постала як незалежна держава і голосно заявила про себе по усьому світові. Проте, мабуть, ще більше треба зробити, щоб зміцнити її незалежність, перетворити її в могутню, індустріяльно розвинену демократичну державу.

Зараз Україна готується до позачергових парляментських виборів, що покликані ще раз підтвердити безповоротність демократичних перетворень та засвідчити поступ України на зміцнення суспільства.

Проте, вже зараз ми можемо впевнено засвідчити, що, як і раніше, українським політикам вистачило мудрости та відповідальности вреґулювати політичну кризу у рамках Конституції і законодавства України, а також демократичних переговорних процедур, прозорих для громадськости і світової спільноти.

Тож, користуючись нагодою, хотіли б запросити усіх громадян України, які включені до списків виборців на закордонній виборчій дільниці в Ню-Йорку, приєднатися до мільйонів співвітчизників в Україні – взяти участь у голосуванні з позачергових виборів народних депутатів 30 вересня і зробити власний осмислений вибір.

Вітаючи вас з Днем Незалежности України, хотіли б висловити вам – славній українській діяспорі у США щиру вдячність за те, що ви завжди жили мрією про воскресіння України, за те, що ви не тільки словом, але й ділом уболіваєте за неї, за ті зусилля, що ви їх докладаєте для піднесення образу України, за відданість найважливішим пріоритетам державности, духовности, національної свідомости і культурної ідентичности, за ваш невмирущий оптимізм та ентузіазм, за віру у щасливе майбутнє нашої держави та її народу.

Ще раз вітаємо вас зі святом Незалежности!

Слава Україні!

**Генеральне консульство
України в Ню-Йорку**

АМЕРИКА І СВІТ

Генпрокурор США резиґнує

ВАШІНҐТОН. — Альберто Ґонзалес, посада якого об'єднує функції Генерального прокурора і секретаря Департаменту юстиції США, оголосив 27 серпня про свою резиґнацію, не коментуючи її причин. Звільнення А. Ґонзалеса довгий час вимагали політичні опоненти Джорджа Буша. Вони звинувачували його у тому, що він наприкінці 2006 року звільнив з політичних міркувань вісьмох федеральних прокурорів і плянував замінити усіх інших. Цей вчинок у Конґресі США називали політично мотивованим й було розпочато розслідування діяльности А. Ґонзалеса. Крім того, А. Ґонзалеса звинувачують у блькуванні розслідування, проведеного Конґресом відносно програм спостереження за громадянами США й чужоземцями, які здійснювалися Аґентством національної безпеки. У червні 2007 року сенатори-демократи намагалися поставити на голосування у верхній палаті Конґресу питання про вотум недовіри А. Ґонзалесові, однак, їхня пропозиція того разу не пройшла. Дж. Буш неодноразово висловлював підтримку Генпрокуророві й заявляв, що не має наміру його міняти, бо вірить у його чесність та професіоналізм. Президента та секретаря Департаменту юстиції США об'єднує довга історія. А. Ґонзалес як юрист представляв Дж. Буша, коли той кандидував на посаду губернатора Тексасу. За роки спільної праці вони стали добрими друзями. Дж. Буш забрав А. Ґонзалеса з собою у Вашінґтон – спочатку на посаду радника Білого Дому, а потім висунув його на пост секретаря Департаменту юстиції. Опоненти Дж. Буша вважають, що А. Ґонзалес у всьому слухався свого покровителя, вибудовував прокурорську вертикаль у країні на користь політичної партії Дж. Буша і втручався у працю прокурорів. А. Ґонзалес подякував Президентові за підтримку: „Я вдячний Президентові Джорджеві Бушеві за його дружбу і ті можливості, які він мені дав, щоб служити американському народові". Рішення про резиґнацію А. Ґонзалес прийняв самостійно, Дж. Буш погодився з ним з великим невдоволенням. (*„Голос Америки", Радіо „Свобода", „Кореспондент"*)

Президентом Туреччини став Абдула Ґюль

АНКАРА, Туреччина. — Новим Президентом Туреччини став 56-річний економіст Абдула Ґюль, колишній міністер закордонних справ цієї країни. Він склав присягу 28 серпня, відразу після схвалення його кандидатури турецьким парламентом. А. Ґюль – перший Президент Туреччини з ісламським політичним минулим. Він, однак, обіцяє суворо відрізняти владу від релігії. А. Ґюль був обраний на посаду президента після третьої спроби голосування у парляменті, для чого необхідно просто набрати більшість голосів. Раніше цього місяця він не зміг набрати двох третин голосів, необхідних, аби стати президентом з першої або другої спроби. (*„Голос Америки", „Ню-Йорк Таймс"*)

Іракський консенсус

БАГДАД, Ірак. — Провідники іракських шиїтів, сунітів і курдів 26 серпня нарешті дійшли згоди щодо ключових питань подальшого розвитку країни. Вони підписали угоду про примирення.

Прем'єр-міністер Іраку Нурі аль-Малікі (шиїт) 28 серпня на пресконференції, в якій також брали участь президент Іраку Джаляль Талабані (курд), віце-президент Тарік Гашемі (суніт), віце-президент Адель Абдул-Магді (шиїт) і глава курдського реґіону Масуд Барзані, заявив, що цією угодою вони розпочали другий етап політичного облаштування країни (першим було формування нового політичного альянсу, до якого увійшли чотири шиїтські та курдські партії).

Серед питань, які обговорювали на цьому етапі, – проведення виборів до законодавчих органів та полегшення або скасування заборони на працевлаштування в державних органах і на службу в армії колишніх членів партії БААС, яка правила у країні під час режиму Садама Гусейна. Це ухвалено після того, як чимало американських та европейських політиків – зокрема кандидат у президенти США Гіларі Клінтон і сенатор Карл Левін – заявили про необхідність звільнити іракського прем'єра через те, що він нібито нездатен вести процес національного об'єднання в країні.

Міністер закордонних справ Франції Бернар Кушнер після повернення з триденної поїздки до Іраку – першої для офіційних французьких представників від початку війни в цій країні – пославшись на думку „багатьох людей", також зауважив, що Н. аль-Малікі необхідно замінити, оскільки його керівництво „не функціонує".

Розчарований діяльністю іракського уряду і Президент США Джордж Буш. Своє обурення американський провідник заявив у Канаді, виступаючи на закритті дводенної зустрічі керівників США, Канади та Мехіко. Дж. Буш зазначив, що іракське керівництво не змогло організувати політичний діялог у країні. Проте наголосив: підтримувати або не підтримувати главу уряду – це справа іракського народу.

Іракський прем'єр засудив американських військових за неправомірні арешти й убивства мирних громадян. Це несподіване обурення стало своєрідною відповіддю на адресу Вашінґтону. Н. аль-Малікі також зажадав вибачень від міністра закордонних справ Франції. А ще попросив американських і французьких політиків дотримуватися хоча б елементарної етикети в міждержавних взаєминах.

Зважаючи на останні події, Н. аль-Малікі все ж зможе відродити довіру до себе. Адже Білий Дім уже схвально поставився до такого „важливого кроку". Це, як сподіваються експерти, дасть змогу налагодити працю паралізованих державних органів і стане важливим на шляху до примирення всіх іракців. (*„Львівська газета", „Ню-Йорк Таймс"*)

Скептичні реакції у справі А. Політковської

МОСКВА. — Скептична реакція пролунала у відповідь на заяву російських прокурорів про те, що вбивство журналістки Анни Політковської було замовлене з-за кордону. Міжнародна організація „Репортери без кордонів" заявила, що, навпаки, – в самій Росії є люди, які були зацікавлені в тому, аби журналістка замовкла. Борис Березовський, критик Кремля в екзилі, назвав припущення прокурорів навіженими. Російські урядовці кажуть, що підозрюваними вбивцями, яких вони заарештували, керували кримінальні авторитети чеченського походження, поміж яких є кілька колишніх і теперішніх офіцерів служб безпеки. Редактор російського часопису „Новоє Врємя" Роман Шлейнов висловив сумніви у мотивах, що спонукали російського Генпрокурора зробити заяву. „Ця політична заява може справді здійснити вплив на слідчих, тому що, ви знаєте, у Росії заяви, що робляться від імені Генпрокурора , заяви, що робляться від імені президента, мають великий вплив на слідчих. Це нагадує мені практику розповсюджену у Радянському Союзі, коли у кожній внутрішній проблемі влада звинувачувала когось зі Заходу". (*ББС*)

Звільнено ще трьох заручниць

КАБУЛ, Афганістан. — „Талібан" 29 серпня відпустив трьох південнокорейських заручниць. Жінок передали представництву Організації Червоного Хреста і Червоного Півмісяця в Кабулі. Афганський старійшина і посередник у переговорах повідомив, що таліби пообіцяли звільнити і решту 16 заручників. „Талібан" захопив групу з 23 південнокорейських християнських гуманітарних працівників в середині минулого місяця. Двох чоловіків убили, а двох хворих жінок звільнили. Про готовність звільнити усіх полонених „Талібан" оголосив 28 серпня, вимагаючи взамін виведення з Афганістану до кінця року південнокорейських військових. Також таліби вимагають ґарантій, що християнські гуманітарні працівники з Південної Кореї не відвідуватимуть більше Афганістану. Південнокорейська влада пообіцяла виконати ці вимоги. (*Радіо „Свобода"*)

Ватикан запроваджує лети до святих місць

РИМ. — Ватикан запроваджує дешеві лети до святих місць. Перший лет з Риму доставив 27 серпня прочан до одного зі святих місць у Франції. Церква використовує невеликі авіолінії „Mistral Air", два літаки якої було перефарбовано в кольори Ватикану – жовтий і білий. Заплановані також лети до святинь у Польщі, Еспанії, Мехіко та на Близькому Сході. Подорожі прочан змінюються – попри збереження глибокого християнського духу, вони стають швидшими. На цьому наголошував кардинал Каміло Руїні перед тим, як вирушити з групою римських прочан першим летом до Люрду у французьких Піренеях. Кардинал передав пілотам і стюардесам благословення Папи Бенедикта XVI. Ватикан підписав з „Містраль ейр" контракт на п'ять років. Релігійний туризм розростається швидко, і авіокомпанія сподівається в перший же рік праці під ватиканським прапором перевезти 150 тис. пасажирів. Сам Ватикан не має ні авіокомпанії ні летовища, а лише вертолітний майданчик, який Папа використовує для польотів засобами, які деколи надають італійські військово-повітряні сили. (*ББС*)

Амстердам - найбагатонаціональніше місто в світі

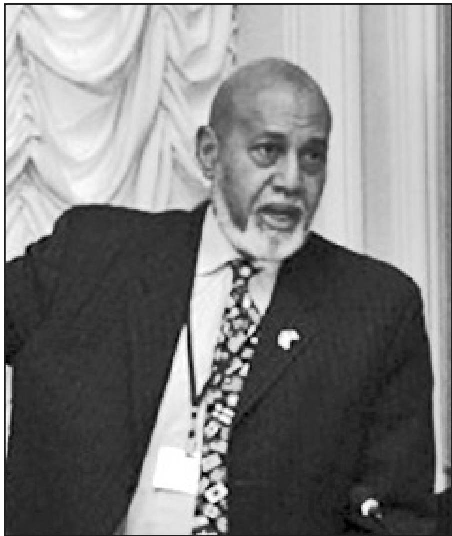
АМСТЕРДАМ, Голяндія. — Амстердам – найбільш багатонаціональне місто в світі, такого висновку дійшов муніципалітет голяндської столиці. За даними амстердамської влади, на 1 січня тут жили представники 177 національностей. При цьому мається на увазі громадянство, а не етнічне походження.На другому місці в світі за цим показником – бельгійський Антверпен. У ньому живуть представники 164 національностей, в Ню-Йорку – 150, що дозволяє йому займати третє місце. Представник 177-ої національности оселився в Амстердамі 2006 року – тоді в столиці Голяндії влаштувався громадянин африканської держави Малаві. В Амстердамі – 743,104 мешканці. Серед них більше за всіх голяндців, тобто людей, що мають голяндське громадянство – 532,548. Їх етнічне походження може дуже різним. З чужоземців, тобто людей, що не мають голяндського громадянства, більше за все в Амстердамі живе мароканців – 64,588 осіб, турків – 37,421, британців – 10, 244, німців – 6,670 і суринамців – 5,609. 123,204 амстердамці мають подвійне громадянство, тобто, крім голяндського, мають пашпорт ще якої-небудь держави. (*УНІАН*)

Бельгія вже понад два місяці живе без уряду

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. — Бельгія більше двох місяців без уряду. Бельгійський король Альберт II удається до надзвичайних заходів, щоб вивести країну з затяжної політичної кризи. Він збирає Раду Корони, або Раду Мудреців – закликає до двору найвпливовіших політиків і радиться з ними. Бельгійський монарх має право зібрати Раду Корони лише у виняткових, найважчих для країни ситуаціях. Це – всього шостий випадок більше ніж за півтора століття. Ів Летерм, провідник флямандської Партії християнських демократів, що перемогла на парляментських виборах у червні, в кінці минулого тижня офіційно заявив королеві, що відмовляється від подальших спроб сформувати уряд і, отже, від посади прем'єр-міністра – через розбіжності з валонськими партіями. Спостерігачі не виключають, що Рада Корони використає деякі пропозиції І. Летерма й запропонує зформувати хоча б перехідний уряд, до можливого переобрання парляменту. (*„Кореспондент"*)

Алсі Гейстінґс: „Україна – вільна, демократична країна"

На запитання представників Української Національної Інформаційної Служби (УНІС) у Вашінґтоні відповідає голова Американської Гельсінкської Комісії Алсі Гейстінґс, який нещодавно відвідав Україну.



Алсі Гейстінґс

– В якому стані, на Вашу думку, свобода преси та права національних меншин в Україні? Чи помітили Ви зміни з часу історичної Помаранчевої революції 2004 року?

– Стан зі свободою слова в Україні значно покращився. Українські засоби масової інформації надзвичайно різноманітні, включаючи сотні приватних теле- та радіостанцій, численні друковані та електронні видання. Разом з цим, великий капітал, пов'язаний з урядом, володіє більшістю ЗМІ, і тому іноді висвітлення новин є упередженим. Згідно з визначенням Міжнародного Комітету захисту журналістів, українські ЗМІ мають рейтинг частково вільні; хоч рідше, та журналісти в Україні все ще стають суб'єктами фізичних нападів та залякувань організованими кримінальними угрупованнями, місцевими урядовцями.

Я маю надію, що ситуація зі свободою преси продовжуватиме покращуватися в Україні, зокрема у світлі парляментських виборів, запланованих на 30 вересня.

Україна – вільна, демократична країна. В основному права людини там дотримуються. З часу Помаранчевої революції Україна отримала в „Freedom House" оцінку – „вільна", в той час, як протягом перших 13 років незалежности, вона перебувала в категорії – „частково вільна". Національні меншини в Україні мають значний захист та можливість розвивати свої культури, мови, однак, мене турбує збільшення нападів на осіб інших рас в протягом останніх років. Я сподіваюся, що український уряд продовжуватиме боротися проти будь-яких проявів соціяльної дискримінації та жорстокости.

– Після повернення з України, 23 липня, Ви запропонували на розгляд Палати Представників Конґресу законопроєкт H.Con. Res.189, який закликає США підтримати процес вільних, чесних та прозорих виборів в Україні. Чи Ви запропонували цю резолюцію як реакцію на побачене під час візити в Україну?

– В Україні я мав можливість зустрітися з Президентом Віктором Ющенком і обговорити політичну кризу. Моя резолюція підкреслює тверду підтримку, яку Конґрес надає розвиткові та захисту прав людини, верховенства права в Україні з часу відновлення її незалежности у 1991 році. Зокрема моя резолюція закликає усі сторони конфлікту дотримуватися угоди від 27 травня 2007 року, згідно з якою надзвичайні парляментські вибори були призначені на 30 вересня, та забезпечити вільний, чесний та прозорий спосіб проведення цих виборів. Я сподіваюсь, що Україна піде за прикладом останніх двох виборів – президентських у грудні 2004 року та парляментських у березні 2006 року. Тоді я очолював місію міжнародних спостерігачів і визначив ті вибори як „вільні та чесні" – це були перші вибори в межах СНД, які отримали таку оцінку.

– Як США, після парляментських виборів 30 вересня, можуть поглибити стратегічні взаємини з Україною, які вже існують на цей час?

– Між США та Україною панують позитивні стратегічні взаємини, які продовжують збагачуватися і врешті, я вірю, перетворяться на активне партнерство. Демократична Помаранчева революція в Україні відкрила двері до тіснішої співпраці та діялогу між нашими двома країнами. Основна частина політики США і далі концентрується на посиленні політичних, економічних та гуманітарних реформ, як також і спроб інтеґрувати Україну до Европи та евроатлантичних стуктур.

– Під час Вашої візити до України, делеґація відвідала Чорнобильську АЕС. Експерти заявляють, що очищення землі, води від наслідків аварії займе сотні років. На даний час саркофаг „Укриття" перебуває у руйнівному стані, він може впасти на аварійний реактор. Україна не один раз просила у західних країн грошей для побудови нового саркофагу. Як найкраще можуть США допомогти Україні розвивати альтернативні енерґетичні ресурси на ринку, який так щільно контролює Росія?

– Конґрес США турбується

(Закінчення на стор. 10)

Уточнення надрукованого

У надрукованому в ч. 34 „Свободи" (з 24 серпня) звіті Миколи Галева „Українська громада рада гостям з УКУ" речення „Оскільки Патріярх Любомир не матиме можливости взяти участь у цих зустрічах,..." повинно мати таку кінцівку: „...він делегував свого особистого секретаря Єпископа Діонісія (Ляховича), ЧСВВ". – **Редакція.**

НА ТЕМИ ДНЯ

В ООН – про глобальне потепління

Світова федерація українських жіночих організацій (СФУЖО) бере активну участь в підготуванні конференції на тему „Зміна клімату і вплив на усіх нас", яку влаштовує Департамент публічної інформації (ДПІ) та Неурядові організації (НУО) Організації Об'єднаних націй 5-7 вересня в головний квартирі ООН в Ню-Йорку.

Участь у підготуванні цієї конференції викликає багато думок про Україну і про те, як запобігти близькій катастрофі, спричиненій глобальним потеплінням.

...Поїзд їде через Карпати, від Львова до Ужгороду. З вікна видно гори. Тепер вони майже зовсім голі, хоч колись, до совєтських часів, тут росли буйні ліси. Поруч, біля мене, стоїть чоловік, починається розмова. Він говорить англійською мовою з акцентом. Він їде в Закарпаття, щоб торгувати деревом, з якого виготовляють меблі, бо на цьому можна зробити добрі гроші. Йому тільки шкода, що вже так багато лісу вирізано, а то ще більше можна б скористати. Він ніяк не може зрозуміти, чому я стурбована, чому я вважаю, що Карпати треба охороняти від самоцільного економічного використання. А він мені на це каже, що має право здобувати капітал.

І ще пригадується один образок. Вся моя родина їде перший раз, щоб після 50 років відвідати село Тискову, якого, до речі, вже немає. Внаслідок Акції „Вісла" все його населення було депортоване. Нема жодної хати. Батьківська посілість зовсім знищена, навіть тяжко сказати, де стояли будинки. Залишилося тільки декілька старовинних лип, які колись творили алею. Як і під час подорожі до Ужгороду, тут мене також вразив маштаб нищення лісів. Польський уряд дозволяє спалювати ліси на вугілля, яке продають для печей. В цій пустелі знищених сіл і лісів знаходимо декількох людей, які палять дерева.

Ці картини знов і знов оживають в пам'яті, коли читаю про зміни клімату та вплив цих змін на довкілля. 60-та Конференція на тему змін клімату порушить низку питань та буде шукати за позитивними засобами збереження довкілля, захисту перед збільшенням температури плянети та зменшення викидів парникових газів, зокрема CO2. В конференції буде брати участь приблизно 2,000 осіб з понад 80 країн світу. На пропозицію репрезентантки СФУЖО до ООН, Мокі Ходновської-Кокоріс, ДПІ запросив на виступ за круглим столом на тему „тривалого розвитку, відповідальних та етичних стандартів" Ольгу Мелен – адвоката, голову Відділу організації „Екологія. Право. Людина". Ольга Мелен в 2006 році одержала престижну нагороду Ґольдмана (Goldman Environmental Prize) за її зусилля, спрямовані на припинення будівництва каналу між Дунаєм і Чорним морем. Цікаві інформації про екологічні питання в Україні можна знайти на вебсайті www.epl.org.ua/ab_our_team.htm. За докладнішою україномовною інформацією див.: http://www.epl.org.

В останній час все більше урядів співпрацюють у справі відвернення можливих кліматичних катастроф, цій співпраці сприяє Конвенція про зміни клімату (United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) і Кіотський протокол (Kyoto Protocol). Праця урядів продовжується у Міждержавних зустрічах на тему зміни клімату. (International Panel on Climate Change (IPCC). Зміна клімату – це найбільша загроза перед людством у XXI столітті. Більшість науковців вже не має сумнівів щодо того, що середня температура плянети зростає, і головною причиною цього є нераціональна людська діяльність. Ми, громадяни усіх країн, мусимо наполягати на уряди, щоб вони неухильно виконували відповідні закони щодо зменшення викидів парникових газів, призначали фонди у своїх бюджетах на пошук нових форм енерґії. Запобігти катастрофі, спричиненій забрудненням плянети, ми можемо навіть малими, але щоденними змінами, які в поєднані можуть дати значний позитивний результат.

Ось що в наших можливостях: 1. Замінім електичні жарівки на газові (CFB bulbs). Вони споживають від 50 до 80 відс. менше електрики. Купуймо електричні прилади для домашнього вжитку, які заощаджують на енерґії. Вони звичайно мають на собі знак зірки (Energy Star appliances). 3. Вживаймо менше гарячої води. Цього можна досягнути зниженням температури термостату, наставленням води на менший тиск і.т.д. 4. Вживаймо менше наші авта та застосовуймо альтернативне палива замість бензини. Купуймо нові моделі авт, які манше беруть пального. Коли тільки можливо, ходімо пішки. Це не тільки сприяє очищенню повітря, але поліпшенню нашого здоров'я. 5. Не викидаймо в сміття речі, які ще довго можна вживати. 6. Посадім дерево. 7. Консервуймо енерґію. Ґасім лямпи і електричні приладдя, коли їх не вживаємо. Взимку носім светер в хаті, а влітку – легкий одяг щоб заощадитн на огріванні і охолодженні. 8. Купуймо місцеві овочі і ярину. Це краще для нашого здоров'я, підтримує льокальну економіку і заощаджує на споживанні палива для транспорту. 9. Підтримуймо політичних кандидатів,які зацікавлені у розвитку нових, чистих форм енерґії. Докладнішу інформацію можна знайти на веб-сайті: http://www.CountDownYourCarbon.org.

Точні інформації про ДПІ/НУО конференцію „Зміна Клімату та її вплив на нас усіх"можна знайти на веб-сайті: www.dpingoconference.org.

Надія Шміґель,
Ню-Йорк

ЦИТАТА ТИЖНЯ

„Відновлювальна енерґетика – це не такі скептичні хі-хі, ха-ха. Це, однозначно, екологічно чиста енергія, це відновлювальна енергія. Це енергія з землі. Я чула цікаві думки з приводу України, що не треба нам робити біопаливо з рапсу, ми можемо це робити з пшениці".

Руслана Лижичко

Хто не молився за Україну

Бог – це любов. Двома напрямами любови Ісус визначив вищий сенс нашого існування: любіть Бога всім серцем своїм і всіма помислами своїми, і любіть ближнього, як самі себе. Ці два заповіти – серцевина християнської релігії, весь зміст, вся притягальна енерґетика нашої Церкви. Нема і нічого бути не може над універсальний принцип любови. І для нас, християн, цей принцип служить щоденним життєвим компасом, надійним критерієм розрізнення добра і зла – як в індивідуальному, так і в суспільному бутті. Де нема живої любови, живого почуття правди і справедливости, там нема Бога, нема релігії. Тажко стає, коли доводиться в житті зустрічати таку випорожнену зісередини людину. За подібних людей треба молитися. Але як бути, коли йдеться про велику установу, котра називає себе Церквою, проте не має ні любови, ні елементарного почуття справедливости? Не має і ніколи не мала. Російська Церква завжди запопадливо служила російській державі, російському завойовництву, була наскрізь просякнута чадом великодержавного шовінізму. Замість співчувати поневоленим Москвою народам, вона їх ненавиділа. Такою ця так звана Церква залишається й нині, зокрема й особливо та її частина, котра фарисейськи називає себе Українською Православною Церквою, хоч насправді належить до Московського патріярхату і за змістом своєї діяльности є відвертим ворогом незалежної Української держави, ворогом української мови, української культури, української історії.

Відомо, що в минулі роки на День Незалежности у храмах усіх конфесій єрархи молилися за Україну. Навіть за Леоніда Кучми так було. Цього ж року УПЦ Московського патріярхату відмовилась молитися за Україну. Автори статтей на релігійні теми пояснюють цю відмову так: під час Помаранчевої революції і відразу після неї УПЦ МП трохи присіла, посмирніла, зблизька побачивши українську свободолюбність і правдолюбність. А тепер знову підвела голову і висунула старе жало. Бо для неї не тільки уряд „реґіоналів" – свій за духом нелюбови до України, але й серед „помаранчевих" є чимало вірних УПЦ МП, як от колишній прем'єр Юрій Єханугов, керівник президентського Секретаріяту Віктор Балога та багато інших.

Відчувши тепличні для себе умови, московське духовенство в Україні, як пише Вадим Денисенко у статті „Ющенко став ангеломохоронцем Московського патріярхату" (proUA.com, 23 серпня), „... перейшло в контраступ і при цьому не зустрічає жодного спротиву. За часів Кучми існувало негласне правило, згідно з яким на три нові приходи для Московського патріярхату мав з'явитися один приход у Київському. Зараз же, згідно зі статистикою, на один приход УПЦ КП припадає шість нових приходів для російської Церкви. Найпоказовіша ситуація – в Києві, де за останні пів року Московський патріярхат отримав 31 га земель. З них 23 га було виділено в заповідному лісі у Феофанії для створення досі неіснуючого монастиря (ця земля дотепер належала Академії Наук). Це при тому, що за останні 10 років УПЦ МП отримала в українській столиці 38 га. В той же час за останні пів року Київський патріярхат зміг отримати від столичної влади менше, ніж пів гектара землі...".

То нащо їм молитися за Україну – за ту державу, влада якої не є ні носієм українських національних цінностей, ні оборонцем цих цінностей?

Так, ми чули мудрі слова від Президента Віктора Ющенка про потребу створення єдиної Помісної Церкви, про те, що така Церква – надзвичайно важлива для соборної Української держави і її майбутнього. Однак, вслід за словами не було зроблено жодних конкретних кроків. Сприятливий для об'єднання Церков післяреволюційний момент був змарнований. Дуже добре почуває себе в Україні україноненависницька УПЦ Московського патріярхату!

СЕРПЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

Перший лет українського первістка



Літак Ан-2 – первісток серійного літакобудування України, в наші дні у Фінляндії.
Фото: Андрій Хмельковський

Рівно 60 років тому, 31 серпня 1947 року, в Сибіру, вперше піднявся у небо літак Ан-2 – первісток і довгожитель організованого в Києві Авіяційного науково-технічного комплексу ім. Олега Антонова, єдиний у світі літак, виробництво якого продовжувалось 45 років. Це була також перша машина авіоконструктора Олега Антонова – академіка, професора, доктора технічних наук, якого доля назавжди пов'язала з Україною. Ще в роки Другої світової війни він задумав побудувати для потреб фронту потужний санітарний літак, але не дістав дозволу влади. Після війни, в 1946 році він створив конструкторське бюро в Новосибірську, яке невдовзі переїхало до Києва, де конструювало цивільні літаки. В Україні О. Антонов створив свою школу авіобудування, одну з найкращих у світі. За роки своєї діяльности О. Антонов створив 22 моделі літаків та понад 50 моделей плянерів.

Серед них особливе місце посідає первісток Ан-2, який заслужив славу найнадійнішої машини. Випускали Ан-2 не тільки в Україні, а й в Польщі та Китаї. Загалом до 1992 року було збудовано понад 15 тис. таких машин. Вони й досі успішно літають у 17 країнах світу. Потужний бензиновий двигун (1 тис. кінських сил) забезпечує високу надійність машини. Ще один літак – Ан-22 „Антей" став свого часу справжнім проривом у авіобудуванні. В Парижі на 26-му Міжнародному авіокосмічному салоні в 1965 році він був у центрі уваги. За своїми розмірами цей літак перевершував усе, що було тоді в світі!

На рахунку О. Антонова і його однодумців великі літаки Ан-10, Ан-12, популярний і досі Ан-24, а також велетні „Руслан" і „Мрія".

За 78 років життя О. Антонов встиг зробити дуже багато: захистив докторську дисертацію, опублікував понад 200 наукових праць, написав три книги, одержав 72 авторські посвідчення на винаходи. До 2005 року на рахунку конструкторського бюро було 483 світових досягнення, з яких 378 досі не перевершені.

Але для багатьох авіяторів і будівників крилатих машин назажди залишиться найкращим спогадом маленький трудівник неба Ан-2, з якого для одних почипався шлях у авіяцію, для інших – перший лет на машині, важчій від повітря. Звісно, літаки будували в Україні і до О. Антонова, але він був першим, хто налагодив їх серійний випуск і створив машини, які здивували світ.

Л. Хм.



СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич
Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@att.net Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік $55.00, на півроку – $35.00. Для членів УНСоюзу $45.00 річно, на півроку – $30.00. За кожну зміну адреси – $1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ"

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Ставлення до Українського центру змінилося



Клавдія Мірецька з сестрами-сиротами в Павлограді.

В „Свободі" ч. 20 Марія Пискір („Марічка") розповіла про дніпропетровських патріотів – подружжя Олю і Максима Кравців. М. Кравець – професійний журналіст, редаґує в Інтернеті українську газету, займається громадською працею, пов'язаною з поширенням української мови і культури. Я з ним познайомилася під час науково-практичної конференції до 60-ліття УПА. Ні М. Кравець, ні його друзі не мали приміщення для громадської праці. Спочатку вони збиралися під старезним дубом у парку ім. Козака Глоби, потім в Канадсько-Українському бібліотечному центрі. Але місця в Центрі мало.

Я на той час продавала частину власного будинку, подарованого мені чоловіком. Поглянувши на таку скруту, вирішила використовувати це приміщення для відродження українських звичаїв і обрядів. Але М. Кравець відмовився, бо не в центрі міста. Залишилась я одна, без будь-якої підтримки, готувати приміщення до зимових обрядових свят. Молодь, звичайно, має переваги над старшим поколінням. Мені 70 років, інвалід, багато грошей треба на ліки, а їх немає.

І коли Ольга Матула прислала мені 400 дол. (як для мене, то великі гроші), то я вирішила, що вже пора... Першими фізично допомогли мені хлопці з молодіжної спортивно-громадської організації „Тризуб" ім. Степана Бандери. Вони професійно виконали важку роботу з огорожею, а від винагороди відмовились. Сказали: „Це наш патріотичний обов'язок".

Приміщення до зимових обрядових свят підготувала, і почали сходитись учасники свята. Першим приїхав з центру міста 80-літній ветеран, голова братства ОУН та УПА Степан Андрушків, другою – поетеса-патріотка, інвалід Євгенія Гаврилюк, потім прийшов Заслужений артист опери і балету Віктор Парубець (мав головну ролю у виставі Адріяна Британа „Джані Скікі"). Прийшли два дитячі колективи, а з ними журналістка обласного радіо Таїсія Ковальчук. Центр розпочав діяльність.

Відколи працює мій Центр, я мало мала підтримки, а нападків багато. Чому – Центр? А тому, що він розташований між заводами-гігантами. До них з Центру можна дійти пішки..

В районі владарюють, звісно, „регіонали", і їм мій Центр, – як скалка в оці. Прокурор мені сказав, що не треба було відкривати Центр, коли в мене нема грошей, щоб впорядкувати навколишню територію.

До прокурора я зверталася з іншого питання: у дітей-сиріт відібрали спадщину – житло померлої бабусі. Це трапилось по сусідству зі мною. Я зверталася до міської і районної влади, в опікунську раду, до прокурора. Відповідь одна – сироти не мають права на спадщину через те, що одержали спадщину після мами. Їхня мама мала в сімейному гуртожитку кімнату площею 10 кв. метрів. На цю площу прописали сиріт: брата (21 рік), і двох сестер-близнюків (по 18 років), а спадщину після бабусі продали. На вулиці розпустили чутки, що тих сиріт вже немає.

Я поїхала в професійний ліцей, де закінчують навчання сироти (місто Павлоград), зфотографувала сиріт і роздала світлини чесним людям на вулиці. Зібрали вуличні збори. Голову вуличного комітету, яка у своїх довідках віднесла сиріт до числа померлих, звільнили відразу, забрали в неї печатку. Тоді ж відкрили вихід із мого Центру на вулицю.

В кінці травня, коли мої клопотання за сиріт набрали апогею, мені „перекрили" забезпечення інсуліном. Якраз наближалися важливі події – 25 травня відкривалася науково-практична конференція „Націоналізм і ґльобалізм в розвитку національних економік, світова та вітчизняна практика", яка проводилася за підтримкою Центру національного відродження ім. Степана Бандери, Ради конкурентоспроможности України, Фундації ім. Олега Ольжича. Подія неабияка для Дніпропетровська.

29 травня мені треба було їхати до сиріт в Павлоград, а 1 червня, на День захисту дітей, роздати сиротам одяг, який прислав мені Василь Кец з Америки. Тільки 5 червня я потрапила в лікарню, вже в тяжкому стані. Приїхала моя 25-літня донька, привезла зароблені в Росії гроші і використала їх на наш Центр української культури – купила і встановила дорогу газову апаратуру, броньовані двері і грати, щоб ту апаратуру не вкрали. Ще трохи заробить в Росії грошей на власні потреби і повернеться в Україну. Наш Центр поповниться молодими силами.

Чим успішніше працює Центр, тим більший спротив ми відчуваємо від антиукраїнців, що при владі. А діяльність Центру дуже потрібна як для відродження національної культури, обрядів і звичаїв, так і для розповсюдження історичних знань (готуємо кімнату ім. Степана Бандери з телефільмами про героя), розповсюдження матеріялів сучасних коференцій, наприклад, про те, як підняти українську економіку, та інші цікаві речі.

Центр має бути сильнішим, ніж він є зараз. Нам потрібні фінанси, але протиукраїнське оточення нам їх ніколи не дасть. Надіємось, що закордонні українці якось дізнаються про нашу скруту і відреагують відповідним чином. До того часу нам треба дотриматись.

У цьому нам допомагає Дмитро Мельник з Канади. Протягом 15 років він висилав нам 500 канадських дол. кожні три місяці. Вислав також книги, видані за його кошти.

Книги закордонних українців мають для Центру велике значення. Вони витискують з нас радянщину, і ми стаємо іншими. Хіба можна порівняти твори радянських авторів з творами Івана Багряного, Яра Славутича та ін. Шкода тільки, що я нікому не можу дати прочитати ці твори, бо в мене їх немає. Літературу висилав нам д-р Євген Рослицький, гарні патріотичні листи – Віталій Богданів. Всім їм висловлюю щиру подяку.

Професор Анатолій Фоменко подарував мені свою книгу „Все таємне стає явним. Правда і міти про війну 1941-1945 років" Люди, які не підтримують українства, взяли в мене читати цю глибоко патріотичну книгу, що пише правду про УПА. Інші дали гроші, щоб я купила у професора його книгу. Якби я мала трохи грошей, я купила б в нього всі 100 примірників і ще до виборів змінилася б свідомість наших виборців, що через страх перед УПА голосувати збираються за прихильників Віктора Януковича.

В Центрі висять портрети з розповідями про Євгена Коновальця, С. Бандеру, Романа Шухевича, Василя Кука, Олега Ольжича, Олену Телігу, Аллу Горську, Василя Стуса. Люди приходять, розглядають портрети, читають підписи. Останнім часом вони дуже зацікавилися портретом Р. Шухевича. Адже місцеві засоби масової інформації писали про Р. Шухевича як про ворога української нації, якого Гітлер нагородив трьома хрестами за каральні операції проти українського народу. А люди хочуть знати правду.

Ставлення до нашого Центру змінилось. Коли раніше патріоти бачили в ньому одну безперспективність і втікали, щоб не допомогти, то тепер прагнуть його використати, особливо кімнату С. Бандери. Вони хочуть в ній переглядати відеофільми про С. Бандеру.

Зараз Центр української культури дуже актуальний. Він потрібний для широкого поширення правди про УПА. В першу чергу, потрібно збудувати під'їзні шляхи. Найняти техніку, прибрати звалище, а далі будувати дорогу довжиною 50 м. Зате буде дуже гарний результат.

На місці Центру колись, у XVII столітті, був козацький хутір, який і досі зберіг свою назву „Нові кайдаки". Звідси і розпочалось будівництво Дніпропетровська. Так що місце – історичне і нехтувати ним не треба.

Клавдія Мірецька,
Дніпропетровськ

Починаємо будувати храм-пам'ятник

Від імені парафії Святих сорока мучеників Севастійських, вас вітають настоятель парафії о. Сергій Лучанін, голова парафіяльної ради Борис Кур'яник, парафіяльний комітет, а також уся патріотична громада.

Написати цей лист нас заохотила радісна і довгоочікувана подія: дозвіл на будівництво храму-пам'ятника Святих сорока мучеників Севастійських на місці братської могили 3.5 тис. безневинно страчених українських патріотів в урочищі Видумка, що в Рівному, в 1943-1944 роках, після провокацій енкаведиста Ніколая Кузнецова.

Ми звертаємося до братів-українців в діяспорі з закликом долучитися до збору коштів на будівництво цього історичного храму. Наша адреса: вул. Степана Бандери, 62 б, Рівне, 33000 Ukraine.

о. Сергій Лучанін,
Борис Кур'яник,
Рівне

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Перший Український фестиваль в Портленді



Учасники українського свята в Портленді.

ПОРТЛЕНД, Ореґон. – 18 серпня в Катедральному парку міста відбувся перший щорічний Український фестиваль, в якому взяли участь майже 400 відвідувачів. Організували фестиваль Українсько-Американська культурна асоціяція штату Ореґон та Південно-західнього Вашінґтону (президент Ігор Левків, члени асоціяції Ігор Амброзяк, Лілія Дем'яник, Олександер Москаль, Дмитро Малофій, Микола Вдович, Павло Шмідт, Любомир Іваницук), Школа українознавства в Портланді (директор Ігор Левків), Українська федеральна кредитова спілка (філія в Портленді, управитель О. Москаль).

Відкрили фестиваль І. Левків та І. Амброзяк. В своїх промовах вони привітали українську громаду з 16-ою річницею Незалежности України, розповіли про діяльність асоціяції. Учасників фестивалю вітали віце-консул Генерального консульства України в Сан-Франциско Микола Лубів, міністер юстиції штату Ореґон Гарді Маєр, радний міста Ванкувер Ситі Лері Сміс, який запросив громаду проводити такі свята і у місті Ванкувері штату Вашінґтон, де живе багато українців.

Ведучі свята Юлія Малофій та Володимир Венгер зачитали вітальні листи від Ґреґа Волдена, члена Конґресу США та Пітера Кортні, президента Сенату штату Ореґон. Промовляв також О. Москаль, який наголосив, що кредитівка є єдиною українською фінансовою установою штату Ореґон, яка з дня відкриття філії в місті Портленді, в серпні минулого року, вже зробила багато для української громади.

У програмі свята було 16 музичних та пісенних виступів, ялі підготували члени Української євангельської церкви п'ятидесятників „Дорога до Бога" з Мілвоки, Ореґон, Української біблійної церкви з Портленду, Баптистської церкви з Ванкуверу, гості з Ню-Порту, Ореґон.

На святі були виставки творів народного мистецтва України з приватних колекцій Ірини Дужої, І. Амброзяка та О. Москаля. І. Дужа оформила сцену для проведення свята в українському стилі.

Жвавий інтерес викликав інформаційний кіоск Української федеральної кредитової спілки, спонзора свята. Допомагали відвідувачам працівники спілки О. Москаль, Марія Куркевич та В. Венгер.

На завершення свята лунала українська народна музика у виконанні родини Зака Ковальчука з Ню-Порту.

Потім відбулися футбольні змагання, де всі бажаючі могли випробувати свої сили з чемпіоном штату – українською футбольною командою „Динамо", що носить футбольну уніформу з емблемою кредитівки.

Тамара Денисенко



Під час концерту у Портленді.



Організатори українського фестивалю.

Закінчилася IV сесія Собору УГКЦ

КИЇВ. – В Пущі-Водиці під Києвом 13-17 серпня завершила працю IV сесія Патріяршого Собору Української Греко-Католицької Церкви (УГКЦ) на тему: „Молодь у Церкві третього тисячоліття". На сесію прибуло 180 делегатів з 13 країн світу – з усіх епархій УГКЦ України, Західньої Европи, Австралії та Америки, а також Росії і Казахстану.

Урочисте відкриття собору відбулося 13 серпня Молебнем до св. Володимира на Володимирській гірці у Києві. В такий спосіб УГКЦ не тільки відзначила чергову річницю Хрещення України, але й продемонструвала, що вона є „Церквою Київської традиції", що бере свій початок від 988 року, з часу хрещення Київської Русі.

Кожен день собору був присвячений окремій темі: – це покликання молоді та сучасна ситуація, молодіжне душпастирство, способи його реалізації та структури молодіжного апостоляту. Виголошено 10 доповідей та 12 співдоповідей.

На завершення IV сесії Патріяршого Собору УГКЦ відбулося підсумкове пленарне засідання, на якому було прийнято соборову резолюцію.

УНІАН

Форум „Молодь – Христові"



Ведучі мистецької програми. Тарас Курчик – крайній праворуч.



Павло Дворський на святі.

18-19 серпня у Києві, на лівому березі Дніпра, відбувся форум „Молодь – Христові". На території Патріяршого собору Воскресіння Христового Української Греко-Католицької Церкви зібралося багато молоді різних конфесій, щоб з'єднатися духом і вірою. Гасло „Молодь у Церкві третього тисячоліття" скликало багато мирян, численне духовенство, а також представників державної влади.

Розпочалося свято гимном до приїзду в Україну Івана Павла II „Нам Україну благослови" у виконанні автора, композитора і співака Тараса Курчика. З вітальним словом виступив Патріярх УГКЦ Любомир кардинал Гузар. Всім наголосив, що надіється зустрітися з такою чисельною громадою після завершення будівництва собору, щоб люди приїздили на прощі, мали змогу молитися в храмі, щоб кожний міг сказати: „Це мій храм, це наш храм, це те, що нас єднає". Промова Патріярха була підтримана бурхливими оплесками.

Свої привіти виголошували священики і єпископи з Арґентини, Бразилії, Німеччини і Польщі, США і Австралії. Всі вони заохочували молодь до молитви, бо молитва єднає, молитва ніколи не проходить даремно, молитва допоможе збудувати собор, який об'єднає всіх дітей України.

Програму продовжували артисти Павло Дворський і Т. Курчик, гурт „Пікардійська терція" і багато інших. До пізнього вечора не стихала музика, яка сколихнула серця молоді.

Ольга Марин



Юні учасники форуму. *Фото: О. Марин*

Алсі Гейстінґс...

(Закінчення зі стор. 5)

наслідками Чорнобильської аварії протягом останніх двох десятиліть, виділяючи фонди та стежачи за впливом Чорнобиля на здоров'я людей і навколишнє середовище. Гельсінкська Комісія США провела слухання з цього приводу. Наслідки Чорнобиля і далі будуть серед пріоритетів Конґресу.

Інша сфера, яка цікавить нас – енергетична безпека України. Я знаю, що народ України відчув на собі загрозу енерґетичної залежности на ринку, який контролює Росія. Як голова Гельсінкської Комісії США я свідомий щодо необхідности кількох джерел – надійних джерел – енерґії для України та решти Европи. Надзвичайно важливо, щоб ми знайшли вирішення питання енерґетичної безпеки через вичерпний підхід, який покращить прозорість, підзвітність, боротьбу з корупцією та допоможе проширювати демократію та верховенство права в країнах-експортерах нафти.

Раніше цього місяця я подав на розгляд додаток до законопроєкту про енерґетику, який був одноголосно прийнятий у Палаті Представників. Цей документ закликає США далі працювати для забезпечення ґльобальної енерґетичної безпеки та поширення демократії, далі боротися з клептократією та покращувати прозорість у країнах, багатих на ресурси. Енерґетична безпека є важливим питанням для України, як також і для цілого світу.

– Українська американська громада вдячна, що делеґація відвідала пам'ятник жертвам Голодомору 1932-33 років у Києві. Наступного року,українці по всьому світі відзначатимуть 75-ту річницю Голодомору. Нещодавно парляменти Еспанії, Перу і близько десятка інших визнали організований Москвою голод 1932-33 років геноцидом проти українського народу. Чи буде Гельсінкська Комісія ініціювати будь-які законодавчі акти для відзначення українського Голодомору наступного року і чи визнає його геноцидом Конґрес США?

– Під час цієї візити ми спілкувалися з Євгенією Далас, яка пережила лихоліття голоду і поділилася з нами своєю історією про цей страшний приклад людської жорстокости – найбільший штучний голод у XX столітті, якщо не в цілій історії. Чому мої колеги з Гельсинської комісії та я особисто, боремося за захист прав людини? Щоб такі жахи – майже завжди створені тоталітарними режимами – ніколи більше не повторилися. Я працюватиму з моїм співголовою, сенатором Беджаміном Кардіним, щоб подати на розгляд Конґресу спеціальний законопроєкт щодо цієї трагедії, котра безперечно, була геноцидом проти української нації. Прошу нагадати читачам, що додаткову інформацію про Україну можна знайти на нашій вебсторінці: http://www.csce.gov. Щоб відвідати сторінку, присвячену Україні, натисніть на мапу України.

MINUTES OF THE SPECIAL SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY OF

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

SEPTEMBER 16-17, 2006

AT SOYUZIVKA

ПРОТОКОЛ СПЕЦІЯЛЬНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

що відбувся на оселі УНСоюзу, СОЮЗІВКА

в днях 16-17 ВЕРЕСНЯ 2006 РОКУ

Friday, September 16-17, 2006

The Ukrainian National Association General Assembly Special Session, the first meeting after the 36th UNA Convention began with Stefan Kaczaraj, UNA President welcoming the General Assembly members to the meeting. Everyone present sang the American, Canadian and Ukrainian national anthems. Keeping with tradition, Oksana Trytjak read former honorary member Tekla Moroz's short essay about UNA's patron, Taras Shevchenko. Everyone present sang the Zapovit.

A moment of silence was observed for those members of the General Assembly that passed away since the 36th Convention, Joseph Lesawyer – UNA Supreme President, Eugene Ewanciw – Vice-President, Genevieve Zerebniak – Vice-President, Roman Forystyna – Secretary Branch 293; Andrew Keybida – Advisor, Paul Fuga – Secretary Branch 269; Roman Prypchan – Branch 399; and the vice chairman of the 36th Convention Wasyl Kolodchin. The meeting began with a prayer led by Myron Groch.

The following members were present at the General Assembly meeting:

EXECUTIVE COMMITTEE

Stefan Kaczaraj, president
Zenon Holubec, first vice-president
Michael Koziupa, second vice-president
Myron Groch, director for Canada
Christine E. Kozak, national secretary
Roma Lisovich, treasurer

AUDITORS

Slavko Tysiak
Wasyl Szeremeta

ADVISORS

Maya Lew
Gloria Horbaty
Nicholas Fil
Eugene Oscislawski
Olya Czerkas
Al Kachkowski
Bohdan Kukuruza
Eugene Serba

The following members were not present:

Auditor: Vasyl Luchkiw; excused

Advisors: Myron Pylypiak was excused, Pavlo Prinko and Serguei Djoula were not excused.

The Editor-in-Chief of Svoboda, Irena Jarosewich, and of The Ukrainian Weekly, Roma Hadzewycz were present.

1. OPENING

Stefan Kaczaraj, UNA President

Stefan Kaczaraj called the meeting to order, welcoming all the members of the newly elected General Assembly and congratulated everybody for being elected. He presented the agenda as follows:

1. Opening
2. Calling of the following committees: Financial, Organizing, Fraternal and Canadian
3. Report of the Executive Committee for the last six months ending June 30, 2006: Stefan Kaczaraj – President, Christine E. Kozak – National Secretary and Roma Lisovich –Treasurer
4. Plans for balance of 2006-2007
5. Conflict of interest reports
6. Approval of 2007 UNA Budget
7. Miscellaneous
8. Adjournment

MOTION:

Myron Groch, second by Zenon Holubec
Accept agenda as presented
No discussion
For: unanimous
Motion passed

2. CALLING OF THE FOLLOWING COMMITTEES:

FINANCIAL: Eugene Serba, Roma Lisovich, Zenon Holubec, Michael Koziupa, Myron Groch.

ORGANIZING: Christine E. Kozak, Gloria Horbaty, Maya Lew, Nicholas Fil, Bohdan Kukuruza.

FRATERNAL: Olya Czerkas, Christine E. Kozak, Gloria Horbaty, Eugene Oscislawski.

CANADIAN: Myron Groch, Eugene Serba, Maya Lew, Al Kachkowski, Serguei Djoula, Stefan Kaczaraj, Olya Czerkas.

Slavko Tysiak auditor requested that the auditors participate on every committee.

It was requested that we list the names of the members of the Press Committee and the Soyuzivka Committee

PRESS: Taras Szmagala Sr., Wasyl Luchkiw, Myron Kuropas, Zenon Holubec, Michael Koziupa.

SOYUZIVKA: Maya Lew, Olya Czerkas, Nicholas Fil, Al Kachkowski, Gloria Horbaty, Roma Lisovich.

3. EXECUTIVE REPORTS: STEFAN KACZARAJ, CHRISTINE E. KOZAK, ROMA LISOVICH.

ЗВІТ ПРЕЗИДЕНТА УНСюзу Стефана Качарая

Від 1894 року Український Народний Союз постачав своїм членам фінансовий захист і забезпечення разом з можливістю добродійного громадского і освітнього росту. Це залишається нашим завданням.

Вже впродовж якогось часу урядовці та керівники УНС увідомлють, що зайшли демографічні зміни, а з тим і обставини, котрі кинули виклик і до деякої міри сповільнили ріст фундаментального підприємництва УНСоюзу, яким є продаж братських забезпеченевих поліс. Продаж забезпеченевих поліс є тим чинником, який дає УНСоюзові конечні фонди для втримання видань ,,Свободи“ та ,,Українського Тижневика“, як також і нашого культурно-громадського центру – Союзівки та інших братських починів. Провід УНС, у відповідь на голоси власників забезпеченевих поліс, які бажають надалі зберегти згадані установи, намагається збалансувати бажання власників поліс з усе більшими фінансовими проблемами щодо втримання їх, хоч ті установи справді є корисними для всієї української громади.

Керівництво УНС бореться з упадком братського забезпеченевого підприємництва, що переслідує не тільки нас, але й інші братські організації, котрі постачають забезпечення їхнім громадам. Керівництво УНС продемонструвало свою відданість у намаганнях зупинити це зменшення продажу забезпечень та оновити УНС, представивши реальний стан наших справ на Конвенції в Чикаґо 2002 року, як і на Конвенції 2006 року, котра вперше відбувалася на Союзівці. Крім того, радники УНС вирішили зайняти також більш активну ролю та почали ініціювати та впроваджувати в життя окремі пропозиції, котрі розбудять фундаментальне підприємництво та відновлять важливу ролю УНС в українській громаді.

Спроба оновлення нашої організації і пожвавлення продажей поліс забезпечень, збільшення вагомости УНС в громаді відбувається на багатьох рівнях і на різних фронтах. Поволі вимальовується картина, яка все більше переконує, що наші започаткувані приведуть до оновлення УНС. Тепер ми вже володіємо стратегією, котра дозволить перетворити деяке не надто прибуткове майно на нові фонди, необхідні для піднесення нашого першочергового підприємництва – а продажу забезпечень, для поліпшення наших професійних сил, технологічних основ та ініціювання нових починів, щоб зберегти та утримати нашу історичну провідницьку ролю у виданні головних українських газет та зробити, крім того, ще більш привабливою для громади нашу оселю Союзівку.

Колишні провідники УНС залишили теперішньому членству деякі важливі надбання, зокрема нерухоме майно. Наші нерухомості включають Союзівку – відпочинкову оселю УНС з прилеглою землею, частину Фундації та будинок, в якому сьогодні міститься головна канцелярія УНС у Парсипані, Н. Дж. Деякі з тих нерухомостей є насправді майном, яке може дати нові можливості для покращення фінансової бази УНС і для здійснення всіх нові ініціятив, які служать нашому успішному майбутньому.

Я хочу, щоб це моє повідомлення сприйналося як ясний для нас усіх висновок: УНС є на шляху оновлення і росту, як забезпеченеве підприємство.

ПЕРЕГЛЯД ФІНАНСОВИХ ПІДСУМКІВ ЗА 6 МІСЯЦІВ ДО КІНЦЯ 30 ЧЕРВНЯ 2006 Р.

Під час цього звітового періоду наша резерва зменшилася на 816,000 дол. Фінансова допомога Союзівці у сумі 434,000 дол., Свободі та The Ukrainian Weekly у сумі 189,000 дол. і дефіцит з продажі забезпечення у сумі 531,000 дол. зменшила резерву на 1,154,000 дол. Зниженя резерви на 1,154,000 дол. було вирівнянням чистого прибутку з зреалізовані і незреалізовані прибутки з інвестицій і інші прибутки узгоджені у сумі 338,000 дол. Для докладної аналізи фінансових звітів: Таблиця А.

ПЕРЕГЛЯД ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ ЗА 6 МІСЯЦІВ ДО КІНЦЯ 30 ЧЕРВНЯ 2006 Р.

Організаційний підсумки за період, який закінчився 30 червня 2006 р. виявляє поліпшення, оскільки продано 28 поліс більше ніж у цьому самому часі попереднього року. Осягнено 23% з 850 нових членів встановленої річної організаційної квоти.

Номінальна сума проданих 199 нових поліс становить 1,862,000.

Наші найкращі чотири організатори з кінцем 30 червня 2006 р. Це Стефан Гавриш продав 16 поліс, Йосиф Чабан продав 13 поліс, Евген Осціславский продав 9 поліс і Джойс Коч продала 8 поліс. Протягом шести місяців до кінця червня 2006 р. продано 27 пенційних поліс в сумі 378,000 дол.

СТАТИСТИКА ЧЛЕНСТВА

З кінцем 30 червня 2006 р. УНСоюз нараховував 40,298 власників грамот життєвого і акцидентового (ADD) забезпечення. Тільки 45% або 17,999 є ще активними грамотами; інші 22,299 є неактивними або виплаченими.

СВОБОДА І THE UKRAINIAN WEEKLY Передплатники

З кінцем 30 червня 2006 р. Свобода нараховувала 5,534 передплатників виказуючи за пів року втрату 147 передплатників. The Ukrainian Weekly мав 5,950 передплатників виказуючи втрату 113 передплатників. Обидві наші газети знаходять ринок збутку на різних фестивалях і конференціях.

ПЕРЕГЛЯД ФІНАНСОВИХ ПІДСУМКІВ ЗА 6 МІСЯЦІВ ДО КІНЦЯ 30 ЧЕРВНЯ 2006 Р.

Загальний прихід за шість місяців з кінцем 30 червня 2006 р., порівнюючи з таким самим періодом у 2005 р. знизився на 32,000 дол., і загальні втрати підвищилися на 51,000 дол.

УНСоюз у 2006 р. надав фінансову допомогу обидвом газетам у сумі 189,000 дол. (100,000 дол. Свобода і 89,000 дол. The Ukrainian Weekly), а це 82,000 дол. більше ніж за 6 місяців до кінця 30 червня 2005 р.

Грошова допомога в 2005 р. була 107,000 дол. (46,000 дол. Свобода і 61,000 дол. The Ukrainian Weekly).

Докладні звіти приходу і розходу подані у Таблиці C.

СОЮЗІВКА

ПЕРЕГЛЯД ФІНАНСОВИХ ПІДСУМКІВ ЗА 6 МІСЯЦІВ ДО КІНЦЯ 30 ЧЕРВНЯ 2006 Р.

Загальні втрати за шість місяців з кінцем 30 червня 2006 р. підвищилися на 161,000 дол. з 273,000 дол. за шість місяців з кінцем 30 червня 2005 р. до 434,000 дол. за шість місяців з кінцем 30 червня 2006 р. Докладні звіти приходів і розходів за шість місяців до кінця 30 червня 2006 р. і до кінця 30 червня 2005 р. подані у Таблиці B.

КОРПОРАЦІЯ ДОМУ УНСОЮЗУ

Для повного звіту приходів за шість місяців по кінець 30 червня 2006 р. і за 2005 р. подано у Таблиці D-1

Чистий прихід за шість місяців по кінець 30 червня 2006 р. становить 81,000 дол. і за рік по кінець 31 грудня 2005 р.-152,000 дол. 6,257 кв. стіп з усіх 65,750 є вільні і придатні до винайму. Корпорація Дому УНСоюзу є у процесі підписання договору винайму 1,700 кв. стіп передбачуваному орендареві.

ЗАКЛЮЧЕННЯ

Закінчуючи, я хочу подякувати усім моїм колегам, членам Екзекутивного Комітету, а особливо моїм колегам щоденної праці: Христині Е. Козак і Ромі Лісович за відданість, посвяту та дружню співпрацю. Я дякую також обидвом головним редакторам-Ромі Гадзевич і Ірені Яросевич за наполегливість та відданість виданням УНСоюзу. Це було б неувагою не подякувати численним особам, які добровільно пожертвували свій час і досвід, щоб допомогти УНСоюзові продовжувати різну братську діяльність та удосконалити устаткування на Союзівці. Моя щира подяка членам Головнога Уряду, які активно допомагали УНСоюзові, кожний у своїй ділянці і усім працівникам, які працюють з посвятою для добра УНСоюзу.

EXHIBIT A

Ukrainian National Association, Inc. Statement of Operations For Six Months Ended June 30, 2006 and for Year Ended December 31, 2005

	US & Can. 6/30/06	US & Can. 12/31/05
INCOME		
Dues from members	$707,210	$1,376,846
Annuity premiums from members	630,117	2,032,668
Dues-Universal Life	63,557	124,539
Reinsurance premium paid	-29,467	-34,000
Net premium income	**$1,371,417**	**$3,500,054**
Investment income(excluding Soyuzivka):		
Banks	$1,379	$2,806
Bonds	1,214,600	2,365,261
Certificate loans	7,577	14,634
Mortgage loans	129,915	278,074
Short term investments	68,576	62,608
Stocks	72,144	221,739
Urban Renewal Corporation-Mortgage	84,498	168,996
Total interest and dividend income	**$1,578,689**	**$3,114,120**
Amortization of interest maintenance reserve	**$10,597**	**$21,193**
Other Income:		
Donation to Fraternal Fund	$1,063	$7,666
Misc.	-26	94
Due To The Ukrainian National Foundation	-194	73
Total other income	**$842**	**$7,834**
TOTAL INCOME	**$2,961,545**	**$6,643,200**
Deductions for the benefit of members:		
Annuity payments		
Annuity surrender, partial withdrawal, and death benefits	$756,456	$1,162,424
Cash surrender	151,159	364,385
Death benefits	583,126	914,069
Endowment matured	374,827	613,813
Interest and adj on cert. Or depost-type contract funds	12,904	49,352
Payment on supplementary contracts with life contingencies	11,448	21,745
Scholarships	725	21,100
	$1,890,645	**$3,146,889**
Increase(decrease) in reserve for life and accident and health certificates	**$339,846**	**$1,424,829**
Deducting for organizing:		
Advertising	$29,967	$39,405
Field conferences	3,079	14,603
Medical inspections & Medical Examiner's fee	4,958	12,121
Refund of branch secretaries expenses	85,341	181,837
	$123,345	**$247,965**
Deductions: payroll, insurance and taxes:		
Canadian corporation taxes and premium taxes	$1,439	$21,418
Employee benefit plan	144,861	213,451
Insurance-general	29,947	14,506
Insurance-workmen's compensation	1,432	1,094
Salaries of Executive officers	128,750	257,500
Salaries of office employees	257,134	515,588
Taxes-Federal, state and city on employee wages	38,218	85,315
Total	**$601,782**	**$1,108,871**
Deductions: General Expenses		
Actuarial and statistical expenses	$83,148	$166,901
Annual session expenses	2,595	15,674
Auditing committee expenses	0	1,643
Bank charges	1,068	2,047
Bank charges for custodian account	2,849	6,136
Books and periodicals	7,032	8,629
Certificate loans adjustments	-80	20
Depreciation of EDP equipment	858	10,902
Donations	9,100	10,208
Dues to fraternal congress	3,120	4,673
Fraternal activities	2,012	4,392
General office maintenance	6,657	11,802
Increase in reserve for convention expenses	32,320	30,000
Increase in reserve for orphan's fund	343	1,241
Increase(decrease) in loading	126	126
Insurance department fees	27,346	54,670
Investment expenses	30	-100
Legal expenses general	46,175	103,220
Operating expenses of Canadian office	0	6,414
Postage	20,681	38,359
Printing and stationery	8,162	28,287

Continued on page 3

EXHIBIT A

Ukrainian National Association, Inc. Statement of Operations For Six Months Ended June 30, 2006 and for Year Ended December 31, 2005

	US & Can. 6/30/06	US & Can. 12/31/05
Professional fees	22,976	84,969
Rent	125,691	251,172
Rental of equipment and services	48,717	88,716
Telephone and telegraph	8,159	14,619
Transfer account	1,060	2,454
Traveling expenses-general	3,617	7,942
Youth sports activities	0	1,215
	$463,761	**$956,332**
Total deductions	**$3,419,379**	**$6,884,886**
(Net loss) before surplus refunds to members	**-$457,834**	**-$241,687**
Fraternal benefits	59,693	118,908
Net(Loss) from operations before net realized capital gains(losses)	**-$517,526**	**-$360,595**
Net realized capital gains(losses)		
Gain(Loss) on bonds and stocks	17,540	10,182
Loss on foreign exchange(transfer funds from Canada to US)	-31,225	-312,338
Total capital gain(losses)	-13,685	-302,156
(Net loss) from operations	**-$531,211**	**-$662,751**
Soyuzivka:		
Income	$500,211	$1,775,529
Expenses (excluding depreciation)	886,314	2,286,549
Depreciation	47,449	96,460
Total expenses	933,762	2,383,009
(Net loss) from Soyuzivka operations	**-$433,551**	**-$607,480**
Svoboda and Ukrainian Weekly		
Income	$525,556	$970,396
Expenses excluding depreciation	695,021	1,311,502
Depreciation-printing plant	4,951	9,903
Increase in reserve for unexpired subscriptions	14,401	-36,411
Total expenses	$714,373	$1,284,993
(Net loss from Svoboda and Ukrainian Weekly operations	**-$188,817**	**-$314,598**
(Net loss) from operations including Soyuzivka & Publications	**-$1,153,580**	**-$1,584,828**
Change in net unrealized capital gains(losses):		
Common stock	$94,725	$58,570
Foreign exchange	154,668	341,848
Certificate loans	-121	175
Real estate-Soyuzivka	11,007	68,388
Net gain(loss)	**$260,279**	**$468,981**
Change in nonadmitted assets:		
Printing plant-USA	$4,951	$12,355
Change in asset valuation reserve	**-8,052**	**-46,664**
Net Income-Building-UNURC	**80,858**	**152,364**
Net change in surplus for the year ended December 31	**-$815,543**	**-$997,792**
Unassigned surplus, beginning of year	**4,263,322**	**5,261,124**
Unassigned surplus, end of period	**$3,447,779**	**$4,263,322**

EXHIBIT A-1

Ukrainian National Association, Inc.

ASSETS	**Assets 6/30/06**	**Assets Not Admitted 6/30/06**	**Net Admitted Assets 6/30/06**	**Net Admitted Assets 12/31/05**
Bonds	**$50,186,827**	**$0**	**$50,186,827**	**$48,952,005**
Stocks:				
Preferred stocks	1,560,799		1,560,799	1,560,799
Common stocks	1,624,550		1,624,550	2,612,011
Mortgage loans First liens	6,595,432	104,551	6,490,881	6,781,353
Certificate loans and liens	293,734	125	293,609	275,562
Cash and short-term investments	3,001,592		3,001,592	3,955,020
Other invested assets	2,757,185	2,757,185	0	0
Subtotal, cash and invested assets	$66,020,120	$2,861,861	$63,158,259	$64,136,751
Electronic data processing equipment	$4,004		$4,004	$4,121
Life insurance premiums and annuity considerations deferred and uncollected on in force business	46,634	454	46,179	46,179
Accident and health premiums due and unpaid	1,102	38	1,063	1,063
Investment income due and accrued	686,946	0	686,946	686,881
Amounts receivable from subsidiaries and affiliates			0	561
Printing plant	41,060	41,060	0	0
TOTALS	**$66,799,865**	**$2,903,414**	**$63,896,451**	**$64,875,556**

EXHIBIT A-1

Ukrainian National Association, Inc. Liabilities, Special Reserves and Unassigned Funds

	6/30/06	12/31/05
Aggregate reserve for life certificates and contracts	$57,643,920	$57,303,557
Aggregate reserve for accident and health certificates	18,036	18,553
Supplementary contracts without life contingencies	426,936	442,782
Certificate and contract claimsLife	602,037	534,898
Premiums and annuity considerations received in advance	501,059	485,873
Interest maintenance reserve	24,925	35,522
Commissions to fieldworkers due or accrued - life and annuity	26,076	13,367
General expenses due or accrued	91,268	66,856
Taxes, licenses and fees due or accrued	108,613	131,364
Unearned investment income	865	596
Amounts witheld or retained by Society as agent or trustee	3,119	6,643
Net adjusstment stments in assets and liabilities due to foreign exchange rates	409,100	563,768
Asset valuation reserve	533,945	525,893
Payable securities	250,000	500,208
Payable to subsidiaries and affiliates	23,229	
Drafts outstanding	63,655	83,591
Aggregate write-ins for liabilities	-278,111	-101,237
Total liabilities	$60,448,672	$60,612,234
Unassigned funds	3,447,779	4,263,322
TOTALS	**$63,896,451**	**$64,875,556**

EXHIBIT B

Soyuvika Income and Expense Summary For Six Months Ended June 30, 2006 and for Year Ended December 31, 2005

	Six Months Ended June 30, 2,006	Year Ended December 31, 2,005
INCOME		
Room	$118,763	$597,722
Room Non - Tax	33,027	32,115
Deposits	50,605	22,585
Total	**$202,396**	**$652,422**
Meal Plan	$0	$28,239
Restaurant Food	51,879	189,761
Banquet Food	54,409	170,016
Food Non - Tax	59,575	82,504
Total	**$165,864**	**$470,520**
Snack Bar	$1,849	$39,475
Gate	407	9,075
Pool	0	1,851
Taxable Misc.	**$1,522**	**$2,168**
Banquet Bar	$15,753	$39,625
Main Bar 1	2,150	57,284
Dining Room Bar	7,247	22,114
Outdoor Service Bar	3,688	65,022
Rec. - Hall Service Bar	0	2,382
Total	**$28,838**	**$186,427**
Gift Shop	**$7,829**	**$46,938**
Pepsi	**3**	**0**
Non - Tax Misc.	**3,430**	**5,363**
Rents	**2,550**	**9,750**
Postage	**0**	**81**
Camps	6,487	86,909
Occupancy tax	**2,093**	**9,121**
Gratuities	**57,434**	**176,533**
NY State Sales Tax	**21,240**	**102,090**
Miscellaneous donation	**258**	**4,680**
Redeposited bad checks	**377**	**1,280**
Amex Charges	**-2,365**	**-29,645**
Donations received by UNA	**0**	**492**
TOTAL INCOME	**$500,211**	**$1,775,529**
DISBURSEMENTS		
Food	**$96,489**	**$289,241**
Snack Bar Food	$4,398	$13,226
Snack bar Misc.	1,015	6,230
	$5,413	**$19,456**
Bar Liquor	$31,031	$79,320
Bar Misc.	7,590	19,883
	$38,622	**$99,203**

	Six Months Ended June 30, 2,006	Year Ended December 31, 2,005
Gift Shop	$11,837	$37,129
Gift shop paid by UNA	0	295
	$11,837	**$37,424**
Kitchen Misc.	**$5,111**	**$12,571**
Dining Room	**14,061**	**40,717**
Housekeeping	**16,997**	**52,174**
Electric, Gas, Oil	**103,487**	**219,777**
Camps	**832**	**21,934**
Sundries	**18,315**	**18,656**
Maintenance / Repairs	**55,562**	**127,701**
Sanitation	**118**	**9,875**
Real Estate Tax	**24,769**	**55,893**
Insurance	$96,173	$180,159
Insurance paid by UNA	0	10,648
Total	**$96,173**	**$190,806**
Transportation	$3,636	$11,598
Telephone	7,821	13,312
Office Expenses	5,020	10,980
Professional Fees	440	12,207
Refunds	342	4,220
Entertainment	7,822	43,397
Advertising	1,709	3,370
Bank charges / Bad checks	5,817	30,359
Furniture / Equipment	22,773	50,539
Gratuities	21,075	89,265
NY State Sales Tax	8,797	110,463
Payroll & payroll taxes	209,902	592,739
Employee benefits	67,037	115,242
Micro Retail System	0	1,071
Tips	20,385	0
Liquor licenses expenses	100	7,760
Workmen's compensation	764	969
Furniture & Fixtures	1,249	0
Miscellaneous	290	1,069
TOTAL DISBURSEMENTS	**$872,766**	**$2,293,988**
NET LOSS BEFORE DEPRECIATION	**-$372,555**	**-$518,459**
DEPRECIATION	**$47,449**	**$96,460**
ACCRUAL OF EXPENSES-REVERSA	**-10,790**	**-18,229**
ACCRUAL OF EXPENSES	**24,338**	**10,790**
(NET LOSS)	**-$433,551**	**-$607,480**

EXHIBIT C

Svoboda and The Ukrainian Weekly Publications Revenue and Expenses For Six Months Ended June 30, 2006 and for Year Ended December 31, 2005

	Six Months Ended June 30, 2006			Year Ended December 31, 2005		
	SVOBODA	THE UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL	SVOBODA	THE UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL
INCOME:						
Advertising revenue	$114,766	$71,541	$186,308	$184,541	$122,787	$307,328
Subscriber-members	76,692	67,551	144,243	152,153	125,439	277,592
Subscriber-nonmembers	63,200	60,219	123,419	117,728	121,277	239,005
Press fund	9,645	11,132	20,777	21,704	32,528	54,232
Back-issues	53	109	162	136	366	502
Address change	33	9	42	49	7	56
Misc. income	810	1,463	2,273	11,764	20,858	32,622
Preveiw of events		1,716	1,716		4,438	4,438
Income-Almanac	31,399		31,399	36,507		36,507
Advertising revenue-Almanac(Svoboda), UW 2000	1,656	0	1,656	4,566	0	4,566
Books	810		810	1,310		1,310
Misc.	25		25	594		594
Sales tax	0		0	0		0
Almanac-PF	10,684		10,684	11,529		11,529
UW 2000		44	44		90	90
UW 2000 P/F		0	0		25	25
Total cash income received directly by publications	**$309,772**	**$213,784**	**$523,556**	**$542,581**	**$427,815**	**$970,396**
Increase(decrease) in income due to amortization of deferred subscription income	-8,581	-5,820	-14,401	25,455	10,956	36,411
Income received directly by UNA	1,000	1,000	2,000	0	0	0
TOTAL INCOME	**$302,190**	**$208,964**	**$511,154**	**$568,036**	**$438,771**	**$1,006,807**
EXPENSES PAID BY PUBLICATION:						
Postage	$61,000	$59,000	$120,000	$106,047	$102,096	$208,143
Printing	38,178	31,275	69,454	76,624	64,255	140,878
Correspondents	2,435	2,425	4,860	12,560	10,750	23,310
Contract	9,412	28,554	37,966	23,272	33,630	56,902
Commission	9,009	6,535	15,543	12,383	9,539	21,922
Expenses	5,194	3,087	8,282	9,334	6,222	15,556
Misc.	4,832	1,229	6,061	1,726	2,819	4,545
Office supplies-60%	5,763	3,103	8,867	5,832	3,141	8,973
Material-60%	975	650	1,624	3,903	2,602	6,505
Repairs-60%	2,031	1,354	3,385	5,478	3,652	9,131
Office expense-60%	1,197	798	1,995	1,273	849	2,122
Correspondent-Almanac	5,668		5,668	4,996		4,996
Commission-Almanac	474		474	858		858
Printing-Misc	14,526		14,526	13,411		13,411
Postage-Misc	5,788		5,788	5,150		5,150
TOTAL EXPENSES PAID BY PUBLICATION	$166,482	$138,011	$304,493	$282,847	$239,555	$522,402
EXPENSES PAID BY UNA:						
Salaries and Payroll Taxes	$151,428	$111,414	$262,842	$297,863	$259,330	$557,193
Workmens compensation(allocated)	428	498	926	441	383	824
Employee benefits allocated from UNA	71,658	41,176	112,835	121,340	80,752	202,091
Miscellaneous Svoboda expenses	105	105	210	283	283	565
Telephone-allocated-65% & 35%	1,950	1,050	3,000	3,900	2,100	6,000
Postage-paid by UNA	7,624	5,034	12,658	14,953	9,452	24,405
TOTAL EXPENSES PAID BY UNA	$233,193	$159,277	$392,469	$438,779	$352,300	$791,079
Depreciation-60% & 40%	$2,971	$1,982	$4,952	$5,942	$3,962	$9,904
Accruals-Net	**-971**	**-971**	**-1,941**	**-990**	**-990**	**-1,979**
TOTAL EXPENSES	**$401,675**	**$298,298**	**$699,973**	**$726,578**	**$594,827**	**$1,321,405**
NET INCOME (LOSS)	**-$99,485**	**-$89,334**	**-$188,819**	**-$158,542**	**-$156,056**	**-$314,598**

EXHIBIT D-1

UNURC BALANCE SHEET
As of June 30, 2006 and December 31, 2005

Assets	6/30/06	12/31/05
Current Assets		
Cash in Bank-Summit-Checking	$123,932	$48,158
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Checking	50,682	134,057
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Savings	30,162	29,938
Cash in Bank-Paine Webber	397,144	388,058
Rents receivable and Prepaid Expenses	24,444	0
Due from UNA	23,229	-561
	$649,592	$599,651
Fixed Assets		
Land	$1,520,782	$1,520,782
Building and Improvements	5,469,124	5,468,346
Furniture and Fixtures	23,951	23,951
Accumulated Depreciation-Building and Improvements	-1,160,146	-1,090,206
Accumulated Depreciation-Furniture & Fixtures	-23,951	-23,951
	$5,829,760	$5,898,921
Other Assets		
Cash in Bank-Self Reliance UAFCU-Savings Security Deposit	$39,945	$39,945
Build-Out Receivable	1,738	1,738
Deferred Commission Charges	292,855	183,665
Escrow Deposit	15,000	15,000
	$349,538	$240,348
Total Assets	$6,828,890	$6,738,921
Liabilities and Deficiency in Net Assets		
Current Liabilities		
Commissions Payable	0	0
Accrued expenses	17,154	21,361
Due to HRA	-7,273	-12,009
	$9,881	$9,352
Long Term Liabilities		
Mortgage Note Payable to UNA	$2,600,000	$2,600,000
Notes Payable to Memebers of UNA	3,152,816	3,153,417
Tenants' security Deposits Payable-Parsippany	71,059	71,059
	$5,823,875	$5,824,476
Net Assets		
Balance at Beginning of Year	914,276	761,912
Net profit	80,858	152,363
Net deficiency in Assets at End of Period	$995,134	$914,276
Total Liabilities and Net deficiency in Net Assets	$6,828,890	$6,748,104

EXHIBIT D

UNURC INCOME STATEMENT
For Six Months Ended June 30, 2006 and for Year Ended December 31, 2005

	Six Months Ended June 30, 2 2006	Year Ended December 31, 2005
INCOME		
Rental Income	$627,777	$1,236,484
Interest Income	9,462	12,549
Miscellaneous income	0	349
	$637,239	$1,249,382
OPERATING EXPENSES		
Accounting	$7,864	$7,940
Bank Service Charge	265	122
Commissions	18,354	33,864
Depreciation Expense-Building	70,368	140,214
Depreciation expenses-F&F	-428	0
Donations	50	0
Employee Benefits	6,331	12,275
Elevator Maintenance	3,542	6,684
Heat & A/C Maintenance	35,906	27,011
Insurance	33,067	63,253
Interest expenses-UNA Mort	84,498	168,996
Interest expenses-UNA Memb	75,985	171,080
Janitorial Services	22,514	41,666
Legal fees	0	0
Management Fee	23,323	46,275
Maintenance & Supplies	19,188	57,746
Permits & Fees	405	740
Postage & Travel	146	0
Rental equipment	0	32
Rubbish Removal	4,072	7,156
Salaries	9,033	18,240
Security Guard Services	5,135	8,307
Taxes-Payroll	819	1,662
Taxes-Real Estate	74,544	149,089
Utilities	49,143	105,713
Water & Sewer	12,258	28,953
	$556,381	$1,097,019
NET INCOME	$80,858	$152,363

ЗВІТ ГОЛОВНОГО СЕКРЕТАРА ХРИСТИНИ Е. КОЗАК

В першу чергу я хочу подякувати делеґатам 36-ої Конвенції УНСоюзу за виявлене ще раз довір'я у мою здатність виконувати обов'язки Головного секретаря Українського Народного Союзу. Протягом минулих чотирьох років діюча праці УНСоюзу стабілізувалася. Однак є ще багато праці до виконання і я розраховую на кожного члена Головного Уряду, кожного голову Округи та кожного відділового секретаря виконати свою частину праці для збільшення членства УНСоюзу. Це ОДИНОКИЙ спосіб збереження УНСоюзу для наших внуків і правнуків. Наші предки мали уяву розбудови і ми не можемо собі дозволити щоб ця уява зникла у безвість, але спільно працювати для реалізації цієї уяви для сьогоднішнього світу і сьогоднішнього ринку. Ми МОЖЕМО це зробити!

Якщо ви бачите двері, відкрийте їх. Якщо немає слушної нагоди - збудуйте ці двері. Якщо вам потрібна допомога, ми є тут, щоб дати вам усі потрібні знаряддя – але це вимагає спільної праці нас усіх.

Перших 6 місяців були дуже зайнятими у приготуванні 36-ої Конвенції УНС, але не зважаючи на це, для відділових секретарів відбувся передконвенційний змаг продажу;

1-ше місце – Йосиф Чабон, секретар 242 відділу, голова Округи Шамокін
2-ге місце – Степан Гавриш, секретар 83 відділу, голова Філядельфійської Округи та довголітній член Головного Уряду УНСоюзу.
3-тє місце – Джойс Ткач, секретар 39 відділу.

Ґратулюємо за добре виконану працю!

В загальному продано 191 поліс на номінальну суму 1,862 дол. із річними вкладками 64,491 дол. В порівнянні, у цьому самому періоді часу 2005 р. продано 163 поліс з річними вкладками 54,093 дол. Ще раз, найбільш популярним забезпеченням були поліси на ціле життя з одноразовою вкладкою (Single Premium Whole Life), слідом за цим забезпечення на ціле життя, з вкладками платними впродовж 20 років (Twenty Payment Whole Life Policy).

УНСоюз, як братська установа має пріоритет для свого членства і скільки нових членів зорганізовано протягом даного року. Однак, як фінансова установа і життєздатна компанія, сума зібраних вкладок у даному році є необхідною. За перших шість місяців 2006р. наступні особи є на вершині списку найвищої річної суми зібраних вкладок:

Христина Бродин, секретар 27 відділу, працівник Головної Канцелярії УНС, професійний продавець
Мирон Пилипяк, секретар 496 відділу, член Головного Уряду УНС
Евген Осціславський, секретар 234 відділу, член Головного Уряду УНС, професійний продавець
Віра Кривий, секретар 174 відділу
Надя Салабай, працівник Головної Канцелярії УНС
Юлія Кресіна, секретар 382 відділу
Любов Стрелецька, секретар 10 відділу
Мая Лев, секретар 5 відділу, член Головного Уряду УНС
Михайло Захарко, секретар 349 відділу
Джойс Ткач, секретар 39 відділу

Ґратулюємо та бажаємо дальших успіхів у цьому році!

Як я уже згадувала, як братська установа УНСоюз розраховує на своє членство; наступні особи приєднали найбільше число членів у перших 6-ти місяцях 2006 р.:

Степан Гавриш, секретар 83 відділу, голова Філядельфійської Округи та довголітній член Головного Уряду УНСоюзу.
Йосиф Чабон, секретар 242 відділу, голова Округи Шамокін, професійний продавець
Евген Осціславський, секретар 234 відділу, член Головного Уряду УНС, професійний продавець
Джойс Ткач, секретар 39 відділу
Елі Матіяш, секретар 120 відділу
Олександер Редько, секретар 130 відділу, професійний продавець
Мая Лев, секретар 5 відділу, член Головного Уряду УНСоюзу

Ґратулюємо та бажаємо дальших успіхів у цьому році!

З огляду на високі відсоткові ставки, які платять банки на депозитні сертифікати наші пенсійні грамоти сповільнилися. На жаль УНСоюз не є у положенні запропонувати вищі відсотки, тому наша пенсійна ділянка терпить.

У 2006 р. УНС продав 27 пенсійних грамот зі зібраною сумою з аплікаціями 378,368 дол. в порівнянні до 2005 р., коли УНСоюз продав 45 пенсійних грамот на загальну суму 701,295 дол. зібраних вкладок з аплікаціями.

Хоча перша половина 2006 р. не була позитивною у продажі, порівнюючи з минулими роками, наші пенсійні продукти становлять значну ділянку зростання для УНСоюзу. З кінцем 2001 року УНСоюз мав 12,144,469 дол. у діючих пенсійних грамотах, при кінці 2005 року УНСоюз начисляв 20,930,637 дол. у діючих пенсійних грамотах. З днем 1 серпня 2006 р. УНСоюз підвищив відсоткову ставку на пенсійних грамотах, що очевидно збільшить пенсійну продаж.

Стефко Вох, працівник Головної Канцелярії УНСоюзу, професійно ліцензований, зібрав найбільшу суму вкладок на пенсійних грамотах.

Ґратулюємо Стефку!

Я глибоко переконана, що УНСоюз надалі мусить поповнювати ряди професійних працівників, мати більше ліцензованих професіоналів, які працюють у Головній

Канцелярії, відділових секретарів, які також мають ліцензії продавати життєве забезпечення і ліцензованих професіоналістів в окружній структурі. Це дасть секретарям ширший обсяг дії організувати братську діяльність і працювати з професіоналами, нав'язуючи зв'язки з членами відділів.

Під цю пору УНСоюз складається із 169 відділів у США і Канаді; УНСоюз має право продажу у 15 штатах Америки і 6 провінціях Канади. Найбільше зосередження є в околиці штату Ню-Йорк, Ню-Джерзі, Коннектикат і Пенсильванія, слідом за ним середньо-західний штат Іллиной, на західному побережжі штат Вашинґтон і на півдні Фльорида. Тепер УНСоюз поміщує оголошення, пошукуючи професійних продавців у штатах Пенсильванія, Фльорида і Огайо.

Кожна забезпеченева установа бажала б продавати поліси на великі суми, що є більш ефективним фінансово. Однак УНСоюз має цей відрізок ринку, що був залишений великими забезпеченевими установами. УНСоюз не має потреби і не буде зосереджуватися на ринку, який вимагає дуже конкурентних продуктів, які є коштовними до адміністрування. Установа нашої величини не може задоволити усі вимоги ринкового попиту і УНСоюз мусить служити своїм членам простими, помірковано конкурентними продуктами і забезпечувати наших членів братськими послугами.

УНСоюз отримав дозвіл від IRS, як небанковий опікун (Non-Bank Trustee), продавати Coverdell ESA's (Coverdell Education Saving Accounts – Освітнє Ощадностеве Конто). Усі відповідні інформації щодо ESA's були зібрані, написані, аплікації виготовлені і вислані до усіх відділових секретарів і членів Головного Уряду у підготовці до продажу продукту.

УНСоюз надалі бере участь у різних фестивалях протягом літніх місяців, як також кожного тижня на оселі УНС Союзівці був присутній професійний продавець. Як нам усім відомо ринковий збут є ключем майбутнього росту продажу життєвого забезпечення і пенсійних продуктів. Доказом є, що успіх ринкового збуту залежить від реклями, підготовки і вишколення відділових секретарів і поповнення рядів професійних продавців.

Участь УНСоюзу у місцях, де відбуваються фестивалі, це тільки незначний фраґмент праці перед нами. Ми заохочуємо усіх відділових секретарів і членів управи Округ нав'язувати зв'язок з УНСоюзом і повідомляти про будь-які заплановані фестивалі у вашій громаді.

Кожного року УНСоюз має задоволення виплатити поліси членам, які досягнули довголіття. Кожний плян життєвого забезпечення є базований на таблиці смертности, що кінчиться у віці між 96 і 100 роком життя, залежно від таблиці. Члени УНСоюзу, які пережили таблицю смертности отримують повну суму забезпечення.У перших 6-ох місяцях 2006 р.УНСоюз виплатив 20,000 дол. 29 членам, які були вшановані цим осягом.

УНСоюз, як фінансова і братська установа підлягає Урядові Забезпечення і Банківництва стейту Ню Джерзі і усі державні закони, які відносяться до фінансових установ, відносяться також до УНСоюзу. Тому кожного року обов'язком УНСоюзу є переслати усім членам Privacy Notice, що відображає спосіб захисту та доступ до особистих фінансових інформацій.

Старші віком члени 62 роки і вище, мешканці стейту Ню Джерзі отримують повідомлення про назначення третьої сторони. Ця постанова забезпечує членів правом назначати третю сторону одержувати копію повідомлення про загрозу втрати грамоти. Метою цієї постанови є захист членів від втрати їхньої поліси життєвого забезпечення, якщо б вона була загрожена з огляду на незаплачені вкладки.

УНСоюз і українська громада віддали останню шану наступним особам:
Йосип Лисогір, головний предсідник, помер у січні 2006 р.
Евген Іванців, другий заступник предсідника, помер у лютому 2006 р.
Ґеновефа Жеребняк, головна заступниця предсідника, померла у лютому 2006 р.
Роман Форостина, секретар 293 відділу, помер у квітні 2006 р.
Андрій Кейбіда, радний і секретар 322 відділу, помер у липні 2006 р.
Павло Фуґа, секретар 269 відділу, помер у серпні 2006 р.

Вічна їм пам'ять!

Наступні особи були вибрані їхніми відділами, як секретарі відділів:
Джуді Гаврилюк, Відділ 360
Мирослав Гладишевський, Відділ 500
Валя Каплун, Відділ 269
Олександер Кісак, Відділ 465
Микола Філь, Відділ 13
Нестор Татарський, Відділ 94
Олександер Полець, Відділ 345

Ґратулюємо і очікуємо гарної співпраці!

Степан Гавриш, довголітній секретар відділу, голова Філядельфійської Округи, член Головного Уряду УНСоюзу, прийняв становище почесного члена Головного Уряду. Це престижне становище дається високо шанованим членам УНСоюзу, які служили у Головному Уряді щонайменше 20 років.

УНСоюз надалі користується USSI's адміністративною системою поліс – системою, яка є застосована у багатьох інших братських організаціях. Протягом 6-ти наступних місяців УНСоюз буде підвищений до "Client Based System". Це підвищення дасть УНСоюзові внутрішню спроможність збільшити нашу працю без пропорційного збільшення нашого персоналу. Цей зв'язок адміністрування дасть нам можливість розвинути базу даних передбачуваних членів і буде важливим знаряддям ринкового збуту, який уживатиметься для ідентифікування передбачуваних членів, дасть спроможність намічати курс процесу продажу і вести заплановані кампанії ринку збуту.

УНСоюз це є членська організація. Для того щоб підтримувати УНСоюз і підтримувати з привілеями, які дається нашим членам, як Союзівка, The Ukrainian Weekly, Свобода, постійне збільшення членства є необхідне. Взявши все це до уваги, якщо б кожен секретар відділу приєднав хоча 4-ох нових членів кожного року ми все ще не осягнули б числа членів що ми приєднували раніше, але це був би початок. Щоб збудувати УНСоюз, яким він був попередньо, ми мусимо починати і продовжувати зі самих основ. І це починається від членства – вони можуть спрямувати можливих майбутніх членів (УНСоюз платить винагороду за направлення, якщо поліса була куплена). Секретарі можуть продавати або також спрямувати до Головної Канцелярії УНСоюзу.

Від Округ вимагається наступної відповідальности; їхні цілі є накреслені у Посібнику УНСоюзу:

а) координувати працю, підсилювати і поширювати діяльність УНСоюзу в окрузі;
б) мати представництво в окрузі для поширення ідеалів УНС та діяльности поміж місцевими громадянами;
в) допомагати відділам УНС в округах якнайкраще виконувати їхні обов'язки , приписані Статутом Союзу та доручення Конвенції, Головного Уряду й Екзекутивного Комітету УНС;
г) спільно плянувати і проводити освітні, культурні і розвагові програми організації;
ґ) спільно плянувати і провадити кампанії для нових членів УНС;
д) поглиблювати ідеологічне навчання працівників УНС, особливо урядовців відділів округи;
е) надавати моральну та матеріяльну допомогу членам УНС на терені округи.

Професійні продавці виконують все, що потрібно – кожна частина доповнює іншу і працює спільно з іншим. Ми працюємо спільно, як у минулому УНСоюз надалі буде розростатися і процвітати.

Наступні чотири роки будуть роками виклику, однак при вашій підтримці ми можемо осягнути це що іноді може видаватися неможливим. Знайте, що мої двері є завжди відкриті. Я очікую ваших телефонів, чи електронної пошти, коли б ви мали будь-які ідеї, поради або завваги, чи прямо добрі пляни, щоб разом ми могли дати Союзові допоміжну руку, яку простягнули наші предки і плекали український дух під кличем "УНСоюз і громада – партнети на життя".

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
2006 District Recap Report
January 1, 2006 - June 30, 2006

District	Policy Count	Fact Amount	District imposed quota	# of Br. In District	Percentage Quota Achieved	Projections 2006 UNA quota 3 per	Projections 2007 UNA quota 3 per
Albany	3	20,000	32	5	9.38	15	25
Allentown	1	5,000	30	3	3.33	9	15
Baltimore	5	25,000	20	3	25.00	9	15
Boston	3	30,000	10	5	30.00	15	25
Buffalo	2	35,000	17	5	11.76	15	25
Central New Jersey	7	40,000	30	5	23.33	15	25
Chicago	9	90,000	15	14	60.00	42	70
Cleveland	18	189,000	25	9	72.00	27	45
Connecticut	6	120,000	40	8	15.00	24	40
Detroit	10	80,000	30	8	33.33	24	40
Minneapolis	1	10,000	10	3	10.00	9	15
Montreal	1	5,000	15	3	6.67	9	15
New York	24	176,000	95	12	25.26	36	60
Niagara	6	35,000	7	2	85.71	6	10
Northern NJ	24	300,000	100	15	24.00	45	75
Philadelphia	22		140	16	15.71	48	80
Pittsburgh	17	182,000	32	9	53.13	27	45
Rochester	0	120,000	18	5	0.00	15	25
Shamokin	16	188,000	45	10	35.56	30	50
Syracuse	8	40,000	35	5	22.86	15	25
Toronto	1	25,000	23	8	4.35	24	40
Various	7	147,000	60	13	11.67	39	65
Winnipeg	0		0	4	0.00	12	20
Total	**191**	**1,862,000**	**829**	**170**	**23.00%**	**510**	**850**

2006 UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. New policies & annuities issued from 01/01/2006 to 06/30/2006

	UNA + AGENTS			UNA			INDEPENDENT AGENTS		
	Number	**Face amount**	**Ann. prem.**	**Number**	**Face amount**	**Ann. prem.**	**Number**	**Face amount**	**Ann. prem.**
WSP	34	223,000.00	28,134.00	31	193,000.00	26,708.00	3	30,000.00	1,426.00
WL	25	233,000.00	10,966.00	24	223,000.00	10,779.00	1	10,000.00	187.00
P-20	45	399,000.00	5,672.00	43	379,000.00	5,423.00	2	20,000.00	249.00
P-65	6	75,000.00	1,843.00	6	75,000.00	1,843.00			1,843.00
T-5									
T-10	9	325,000.00	1,635.00	8	300,000.00	1,570.00	1	25,000.00	65.00
T-23	11	125,000.00	153.00	11	125,000.00	153.00			
E-20	36	215,000.00	7,751.00	36	215,000.00	7,751.00			
E-18	12	66,000.00	2,972.00	12	66,000.00	2,972.00			
Prem. Life	7	85,000.00	1,343.00	2	10,000.00	326.00	5	75,000.00	1,017.00
UL	4	110,000.00	3,302.00	4	110,000.00	3,302.00			
GTD Issue	2	6,000.00	720.00	2	6,000.00	720.00			
Total Life	191	**1,862,000.00**	**64,491.00**	**172**	**1,702,000.00**	**61,547.00**	**12**	**160,000.00**	**2,944.00**
Annuities									
	#pol.	**Face amount**		**#pol.**	**Face amount**		**#pol.**	**Face amount**	
10-yr	15	158,648.00		10	20,634.00		5	138,014.00	
5-yr	6	215,931.00		4	59.669.00		2	156,262.00	
3-yr	1	1,000.00		1	1,000.00				
2-yr									
1-yr									
Coverdell	5	2,789.00		5	2,789.00				
Total Annuit.	**27**	**378,368.00**		**20**	**84,092.00**		**7**	**294,276.00**	

2006 UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. New policies & annuities issued from 01/01/2006 to 12/31/2006

	UNA + AGENTS			UNA			INDEPENDENT AGENTS		
	Number	**Face amount**	**Ann. prem.**	**Number**	**Face amount**	**Ann. prem.**	**Number**	**Face amount**	**Ann. prem.**
WSP	67	465,000.00	63,361.00	67	465,000.00	63,361.00			
WL	35	338,000.00	114,784.00	32	308,000.00	13,358.00	3	30,000.00	1,426.00
P-20	92	904,000.00	11,928.00	83	814,000.00	11,090.00	9	90,000.00	838.00
P-65	10	125,000.00	3,528.00	10	125,000.00	3,538.00			
T-5									
T-10	18	667,000.00	2,920.00	13	520,000.00	2,299.00	5	147,000.00	621,000
T-23	19	205,000.00	252.00	19	205,000.00	252.00			
E-20	51	365,000.00	13,272.00	51	365,000.00	13,272.00			
E-18	24	146,000.00	7,161.00	24	146,000.00	7,161.00			
Prem. Life	10	140,000.00	3.033.00	2	10,000.00	326.00	8	130,000.00	2,707.00
UL	4	110,000.00	3,302.00	4	110,000.00	3,302.00			
GTD Issue	3	9,000.00	1,287.00	3	9,000.00	1,287.00			
Total Life	**333**	**3,474,000.00**	**124,828.00**	**308**	**3,077,000.00**	**119,236.00**	**25**	**397,000.00**	**5,592.00**
Annuities									
	#pol.	**Face amount**		**#pol.**	**Face amount**		**#pol.**	**Face amount**	
10-yr	17	264,132.00		12	126,118.00		5	138,014.00	
5-yr	7	283,467.00		5	53,000.00		2	236,467.00	
3-yr	2	25,215.00		1	1,000.00		1	24,215.00	
2-yr									
1-yr									
Coverdell	7	2,989.00		7	2,989.00				
Total Annuit.	**33**	**575,803.00**		**25**	**183,107.00**		**8**	**392,696.00**	

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 2006 UNA Agent Recap Report
Total Amount Premium College on two or more policies – January 1, 2006 - June 30, 2006

	Life	**Face amount**	**Ann. prem.**	**Sgl. Prem**	**Total Life Prem.**	**Annuity**	**Prem**	**Total Life & Ann.**	**Total Prem Collected**
Woch, Steve	5	23,000	524,55	486.00	1,010.55	1	50,000.00	6	51,010.56
Brodyn, Christine	5	50,000	1,102.90	7,900.00	9,022.90	2	1,290.85	7	10,292.75
*** Pylypiak, Myron	4	42,000	3,999.42	1,250.00	5,249.42			4	5,249.42
*** Serba, Eugene					0.00	5	50,000.00	5	5,000.00
*** Oscislawski, Eugene	9	155,000	3,038.65	1,930.00	4,968.65			9	4,968.65
Krywyj, Vera	5	45,000	454.15	2,810.00	3,264.15			5	3,264.15
*** Hawryluk, Joseph					0.00	3	2,915.00	3	2,915.00
Salabay, Nadia	4	23,000	959.85	1,585.00	2,544.85			4	2,544.85
Streletsky, Lubov	5	48,000	2,261.00		2,261.00			5	2,261.00
*** Lew, Maya	6	45,000	2,144.20		2,144.20			6	2,144.20
Lysko, Martha	3	15,000	571.00		571.00	3	1,500.00	6	2,071.00
Zacharko, Mike	3	15,000	352.05	1,690.00	2,042.05			3	2,042.05
Kotch, Joyce	8	40,000	1,722.55		1,722.55			8	1,722.55
Matiash, Eli	7	35,000	1,400.35	300.00	1,700.35			7	1,700.35
Hawrysz, Stefan	16	129,000	1,683.80		1,683.80			16	1,683.80
Chabon, Joseph	13	143,000	1,483.92		1,483.92			13	1,483.92
Shuya, Natalie	5	15,000		1,473.00	1,473.00			5	1,473.00
Podoliuk, Bohdan	3	18,000	121.40		121.40	1	1,000.00	4	1,121.40
Banach, Joe	1	5,000	26.45		26.45	1	1,000.00	2	1,026.45
Welhasch, Stephan	5	65,000	1,020.25		1.020.25			5	1,020.25
Redko, Alex	7	55,000	772.55		772.55			7	772.55
Kozicky, Walter	4	20,000	729.60		729.60			4	729.60
Staruch, Lon	2	60,000	632.70		632.70			2	632.70
*** Holubec, Zenon	2	10,000		600.00	600.00			2	600.00
Turko, Michael S.	5	50,000	549.10		549.10			5	549.10
Bodnar, Lew	2	20,000	548.70		548.70			2	548.70
Pryjma, Irene	2	15,000	524.40		524.40			2	524.40
Kaploun, Valentina	5	45,000	212.45	300.00	212.45			5	512.45
Diakiwski, Nick	2	10,000	388.35		388.35			2	388.35
*** Horbaty, Gloria	2	55,000	335.25		335.25			2	335.25
Olenchuk, Alice	3	21,000	181.37		181.37			3	181.37
*** Fil, Nick	2	10,000	52.95		52.95			2	52.95

***Member of the General Assembly

RECORDING DEPARTMENT

MEMBERSHIP REPORT from 01-2006 to 06-2006

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members 12-2005	5,354	10,840	2,337	18,531
Total Inactive Members 12-2005	7,639	14,921	0	22,560
Total Members 12,2005	12,993	25,761	2,337	41,091
Active Membership				
Gains from 01-2006 to 06-2006				
New members	93	121	0	214
New members UL	1	3	0	4
Reinstated	25	28	12	65
TOTAL GAINS	**119**	**152**	**12**	**283**
Losses from 01-2006 to 06-2006				
Died	0	173	0	173
Cash surrender	22	65	0	87
Endowment matured	56	78	0	134
Fully Paid-up	33	92	0	125
Reduced Paid-up	0	5	0	5
Extended insurance	39	61	0	100
Certificates lapsed	49	34	68	151
Certificates terminated	4	7	29	40
TOTAL LOSSES	**203**	**515**	**97**	**815**
Total Active Members 06-2006	**5,270**	**10,477**	**2,252**	**17,999**
INACTIVE Membership				
Gains from 01-2006 to 06-2006				
Paid-up	33	92	0	125
Reduced paid up	0	5	0	5
Extended insurance term exp.	10	36	0	46
TOTAL GAINS	**43**	**133**	**0**	**176**
Losses from 01-2006 to 06-2006				
*Died	12	248	0	260
*Cash surrender	41	63	0	104
Pure endowment matured	11	9	0	20
Reinstated to active	25	28	0	53
TOTAL LOSSES	**89**	**348**	**0**	**437**
Total Inactive Members 06-2006	7,593	14,706	0	22,299
TOTAL MEMBERSHIP	**12,863**	**25,183**	**2,252**	**40,298**

AGENT RECAP BY FACE AMOUNT

Organizer's Name	Policy Count	Face Amount	Annual Premium
Oscislawski*Eugene	9	155,000	4,968.65
Chabon*Joseph	13	143,000	1,483.92
Hawrysz*Stefan	16	129,000	1,683.80
Prochorenko*Walter	2	100,000	1,043.00
Reeves*Gary	6	75,000	1,520.70
Grant*Joseph J	4	70,000	724.80
Welhasch*Stephan	5	65,000	1,020.25
Staruch*Longin	2	60,000	632.70
Redko*Alex	7	55,000	772.55
Horbaty*Gloria	2	55,000	335.25
Brodyn*Christine	5	50,000	9,002.90
Turko*Michael S.	5	50,000	549.10
Streletsky*Lubov	5	48,000	2,261.00
Krywyj*Vira	5	45,000	3,264.15
Lew*Maya	6	45,000	2,144.20
Kaploun Valentina	5	45,000	512.45
Pylypiak*Myron	4	42,000	5,249.42
Kotch*Joyce	8	40,000	1,722.55
Matiash*Eli	7	35,000	1,700.35
Hentosh*Marguerite	1	30,000	774.60
Darmograi*Yuri	1	25,000	730.50
Burij*Anna	1	25,000	49.75
Kaploun*Valentina	1	25,000	27.50
Salabay*Nadia	4	23,000	2,544.85
Woch*Steven	5	23,000	1,010.55
Olenchuk*Alice	3	21,000	181.37
Groch*Myron	3	20,000	950.35
Kozicky*Walter	4	20,000	729.60
Fil*Nicholas	3	20,000	652.95
Bodnar*Lew	2	20,000	548.70
Gulycz*Eugene	1	20,000	236.40
Podoliuk*Bohdan	3	18,000	1,121.40
Zacharko*Mike	3	15,000	2,042.05
Shuya*Natalie	5	15,000	1,473.00
Smal*Emilia	3	15,000	597.30
Lysko*Martha	3	15,000	571.00
Pryjma*Irene	2	15,000	524.40
Cresina*Julia H.	1	10,000	2,490.00
Hawryluk*Judith	1	10,000	730.00
Zajac*Roman	1	10,000	640.00
Holubec*Zenon M.	2	10,000	600.00
Hawrylciw*Peter	1	10,000	600.00
Komichak*Jaroslawa	1	10,000	600.00
Devito*Dominic	1	10,000	406.30
Diakiwsky*Nicholas	2	10,000	388.35
Lisovich*Roma	2	10,000	354.30
Lonyszyn*Sophie	1	10,000	349.60

AGENT RECAP BY FACE AMOUNT

Organizer's Name	Policy Count	Face Amount	Annual Premium
Kuzio*Myron	1	10,000	340.90
Kramarczuk*Myron	1	10,000	292.20
Sarachmon*Irene V.	1	10,000	74.60
Majkut*Stephania	1	10,000	32.30
Auria*Rodney	1	5,000	292.10
Fenchak*Paul G.	1	5,000	204.15
Godfrey*Rodney S.	1	5,000	183.25
Blazofsky*Maryann	1	5,000	174.80
Oksana*Lopatynsky	1	5,000	174.80
Stadnyuk*Maria	1	5,000	102.50
Banach*Joseph	1	5,000	26.45
Lawrin*Alexandra M.	1	5,000	25.60
Bobeczko*Nicholas	1	5,000	24.85
Boland*Genet H.	1	5,000	24.85
Total	**191**	**1,862.00**	**64,489.91**

REPORT OF UNA TREASURER ROMA LISOVICH

(Note the following report was presented in PowerPoint presentation)

The overall financial position of the UNA remains challenging as the pressure on the surplus position is at a critical level. The importance of improving the financial position is paramount and we continue to pursue remedial measures aggressively. The Asset position of the UNA declined through the first 6 months of the year. Total Net Admitted Assets between yearend 2005 and the end of the first half of 2006 decreased to $63,896,000 as of June 30, 2006 from the $64,876,000 as of December 31, 2005 due to a significant downturn in annuity sales. Competition from other financial service companies offering higher-yielding CDs were a contributing factor. Premiums from life insurance and annuity sales are down $357,000 from the same period prior year – from $1,728,000 to $1,371,000.

The two prime engines of growth and revenue for any insurance company including UNA is premium income – (1) premiums collected from the sale of insurance, endowments and annuities and (2) investment income. In recent years, investment income surpasses premium income as the prime engine of growth industry-wide. In order not to be redundant and since the report of the President outlines the overall performance and the National Secretary will highlight the insurance sales business, on the latter. Investment portion of the income stream as the sales and revenue from the insurance business will be addressed by the National Secretary.

For the next 6 months we will be analyzing our assets to determine how best to achieve a maximum return on investments. This will include an analysis of all of our real estate holdings and investments, including our corporate headquarters. It is important that we look at all assets objectively and take advantage of market opportunities when they arise.

US Economy & Market Overview

Over past 3 yrs, long-term rates and bond market have not recovered as predicted. For past 3 years, analysts predicted 6% yield for average 10-year bond. Currently, the 10-year Treasury yield remains below the 5.25% Fed target. Most analysts believe that the inflation risk remains high. The Federal Reserve has not raised rates for an extensive period now and, a key indicator, crude oil, now priced at $68 a barrel, is becoming less a factor. Another factor that impacts rate trends is housing and construction. The first half of the year, housing starts are lower.

US Treasury Bond Rates

Maturity	Yield	Sept. 13	Last Week	Last mo.
6 mo	4.88	4.88	4.81	4.95
2 yr	4.81	4.79	4.81	4.94
5 yr	4.70	4.69	4.72	4.87

The chart indicates the current rates and movement.

For the first time in UNA's history, net investment income surpassed net premium income from traditional life and annuity products, as the prime revenue-generating resource. In order to improve portfolio performance, we recognize the critical need to adjust investment strategy and have been aggressively working toward this goal.

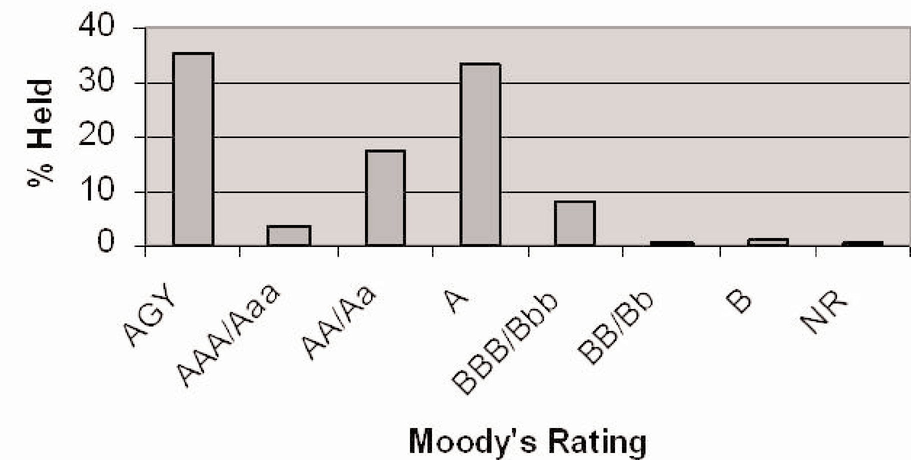
The times now require a different more assertive approach and we are proposing a new investment strategy, which will allow us to increase our annual return, while carefully monitoring credit quality. A professional asset manager was hired to manage and realign our portfolio and these efforts have already begun showing results. We ask that the General Assembly approve the new investment strategy, which is outlined in detail in your packages. During the course of the year, we will be analyzing all of our assets in order that we can determine how to achieve optimal results.

The goal remains to improve the yield of the portfolio, lengthening the duration of our maturities while maintaining acceptable level of credit quality risk. Unfortunately, the new investment initiatives have not had time enough to significantly improve investment income. We believe that for the remainder of 2006 and 2007, we will see investment income performance improve measurably.

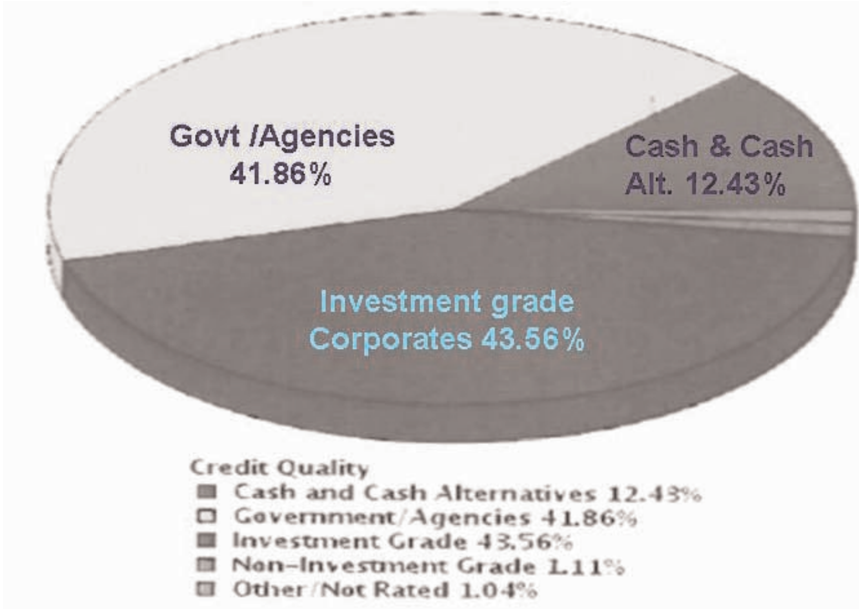
as of 9/06/06 (securities outstanding)

	2005		2006	
	5/1/05	8/1/06	8/15/06	9/13/06
Quality	Aa3	Aa2	Aa2	Aa2
Dur (mod)	4.46	3.79	3.88	4.65
Dur (eff)	3.45	3.14	3.24	3.11
Yield	5.01	5.07	5.10	5.13

Although we are presenting the latest financial figures available which are as of June 30, 2006, the chart above is the most up to date overall analysis of our portfolio. The credit quality remains excellent at Aa2 rating with an increasing average yield of 5.13%. It reflects our investment strategy of extending duration, sacrificing some credit risk in order to obtain higher yields.



On the above chart, you can see the credit rating of our portfolio remains excellent. In order to increase our investment portfolio yields, the distribution mix between investment types was realigned with a greater emphasis on investment grade corporate bonds, which yield better returns.



The above chart evidences that the fact that asset quality remains excellent and has shown improvement over the past two years. A carefully management investment strategy was implemented with the goals of balancing the portfolio. The aim is to increase average portfolio yield without fundamentally decreasing credit quality, which is being achieved by purchasing Class 2 bonds of B1-BBB quality, buying investment vehicles of greater duration, which carry higher yields, and at the same time diversifying the portfolio to avoid a concentration in any one-industry category.

Changes in bond quality are indicated by the following ratios:

	06/30/2006	12/31/2005
Class 1	82 %	91 %
Class 2	17 %	7 %
Class 3	1 %	2 %
Total	**100 %**	**100 %**

All of the measures we have taken to improve investment performance have resulted in noteworthy changes as evidenced in the charts. The continued reduction on the reliance on the riskier common and preferred stocks continues and has resulted in the following distribution of assets by percentage over the recording period:

	06/30/2006	12/31/2005
Bonds	80.4 %	76.3 %
Stocks	5.5 %	5.5 %
Mortgage Loans	9.8 %	10.6 %
Cash	3.8 %	6.2 %
Other	.5 %	.4 %

The portfolio's historic concentration in the 1-5 year term resulted in lower-yielding returns. The UNA had kept the portfolio short in anticipation of higher rates, but the bond market has never fully recovered to pre-2002 levels. The UNA is now concentrating on extending the maturities of its portfolio in order to take advantage of higher yielding instruments. The Investment strategy has resulted in changes of average maturities as follows:

	6/2006	12/2005
5 years or less:	62%	69%
Over 5 years	38%	31%

MORTGAGES

The UNA continues not too actively market mortgage loans due to return on investment issues and will keep this strategy in 2007 if the present market conditions prevail. Total mortgages outstanding is $3,890,881 as of 6/20/2006 with a total past due interest of only $1,254 for the same period.

EQUITIES

In terms of equities, UNA has $1.6MM in common stock: $1.4MM in preferred stock. The performance is improving subsequent to the market crash, but we still show an unrealized loss of $372,000 on our books. The small amount invested in equities safeguarded UNA from financial disaster when many companies suffered unrecoverable losses during the market downturn.

CANADA

In order to conduct business in Canada, we must maintain investments in Canadian dollars in Canada. This subjects UNA to what is called foreign exchange risk. What does this term mean? It is the risk of a bond's value changing due to uncontrollable changes in the currency rate. The value of the bond increases or decreases depending on the rate. This fluctuation will cause the investments reported value to either decrease or increase. It affects our financial statement, and has, in the past, impacted it greatly.

At the time of this report, the Canadian dollar has improved to .89USD. The outlook for the Canadian dollar is good, rising 40% against the US dollar in the past year. In an effort to mitigate foreign exchange exposure, Canadian bonds have been allowed to mature and then reinvested in higher yielding, less risky U.S.$ bonds. Nonetheless, the UNA must maintain a portfolio of CDN investments (approx $10 million) per Canadian regulation as long as we maintain Canadian dollar policyholders in Canada. Management continues to evaluate the possibility of converting Canadian dollar policies to U.S. dollar policies to protect it from currency fluctuations. Our Convention body in May 2006 voted to delay this decision until further evaluation is made.

CASH FLOW & LIQUIDITY

Bond maturities, calls, and mortgage principal payments are expected to provide ample cash for future needs in excess of cash from operations as bond performance and investment income continue to improve. Expenses, death maturity, and surrender benefits are the prime sources of cash outflow. These expenses increased in 2006 but expense containment initiatives, for both operating expenses and fraternal benefits are being implemented. Bond maturities and mortgage principal payments are the major unused source of liquid assets.

INVESTMENT SUMMARY

Our implemented strategy will allow us to continue to increase our net average portfolio yield (after investment expenses) from 4.7% at the end of 2005 to a little over 5% by the yearend 2006. It is the Management's goal to continue to work toward obtaining a higher average portfolio yield. We will continue to pursue greater investment in Class II bonds, with concerted effort to sell off low-yielding, lower credit worthy instruments.

Our goals for the coming period are:
• Boost the bottom line of UNA by an estimated $500,000 annually
• Reduce credit risk even further
• Improve cash flow
• Improve the yield of our portfolio without extending maturities significantly

2006 can be characterized as a year of complex challenges as we concentrate on implementing an extensive reorganization of our operations and work towards a plan, which will lead to a recovery in the UNA's surplus position. Since the National Secretary will address sales performance, the second portion of my report will concentrate on one of the largest drains on our reserve position, Soyuzivka.

SOYUZIVKA:

Fraternal benefits, like the publications and Soyuzivka, have defined our organization for many decades. Unfortunately, without sufficient revenues generated from our prime insurance business, they cannot be sustained. Fraternal benefits continue to drain surplus. UNA management has worked diligently over the past two years to reduce expenses vis a vis fraternal benefits but progress is slower than anticipated. We have been working on a number of initiatives, measures, and innovative solutions to alleviate this situation, which I will highlight later in this report.

Over the past few years, marketing efforts were increased which included initiatives which would restore confidence in a public that had "given up" coming to Soyuzivka by developing more interesting menu of activities and careful selective improvements in the facility's infrastructure. As we try to find a solution to the problems Soyuzivka operations presents, we have had some successes and some disappointments since the beginning of our administration in 2002.

SITUATIONAL ANALYSIS – POSITIVES AND NEGATIVES

Key Financial Highlights

Key income and Expense Items
in thousands USD

	2002	2003	2004	2005	% from 2002 to 2005
Revenue					
Rooms	$389	$490	$515	$630	62%
Total Income	$1,289	$1,626	$1,683	$1,776	38%
Expenses					
Utilities	$132	$158	$168	$220	67%
Maintenance/repairs	$87	$69	$111	$128	47%
Real Estate Tax	$65	$38	$52	$56	-14%
Insurance	$117	$157	$158	$191	63%
Professional Fees	$3	$5	$6	$12	300%
Salaries/benefits	**$747**	**$677**	**$725**	**$701**	**-6%**
Total Expenses (before depreciation)	$1,921	$1,924	$2,208	$2,286	19%
depreciation	$88	$90	$95	$96	9%
Total Expenses	$2,009	$2,014	$2,303	$2,382	19%
(Net loss)	-$720	-$388	-$620	-$606	$0

On the positive:

• Occupancy has increased leading to a 62% increase in room revenue since 2002. This has been achieved with no price increase.
• Total Income rose 38% vs. Total Expense rise of 19%, which is evidence of better Expense control.
• Salaries DOWN 6%. We have fewer employees servicing more guests. This point to good management.
• Total Income outpaced Total Expenses rise: 38% vs. 19% as we see better expense control.

On the negative:

• However, unmanageable deficits continue as Soyuzivka is equipped only to operate for a 4-month season, as it does not have the services needed to operate a 12-month season. Income is primarily produced for only 4 months while utilities, insurance, maintenance; tax expenses are fixed costs, which drain the facility for 12 months.

• The infrastructure is rundown and in need of major renovation to bring it to a full season facility.

• The application from the IRS for a non-profit is still pending, as they need more information.

CAPITAL IMPROVEMENTS

There have also been capital improvements made to make Soyuzivka over the past 3 years to make it more marketable. These have consisted of the addition of five rentable rooms, the renovation of various buildings formerly unusable, the addition of outside beverage venue to generate revenue, fixing the underpinnings of swimming pool deck, replacing the main House boiler, renovating dining room, adding some new furniture, adding a children's playground, skating rink and a multiple of smaller projects. All of the buildings have been power washed, the summer dining room renovated to accommodate campers and the Studio building as converted into rental space. This did achieve increased occupancy but the facility cannot be sustained on such a limited season.

Chart – CAPITAL IMPROVEMENTS

in USD thousands	2002	2003	2004	2005	Total Capital Improvements
capital improvements	0	210	97	28	335
FF&E	33	33	63	51	180
Total	3	243	106	79	431

THE HERITAGE FOUNDATION…Activating volunteers

In order to remove the asset off the books of the UNA and allow it to continue operating independently, it was determined that the most appropriate and positive step for The UNA would be to transfer this asset, which serves as an educational, cultural, heritage and community center for the ethnic community, to a foundation which could then operate it as a 501(c)3 non-profit foundation. This, we had expected to be completed by this time, but IRS issues have stalled the approval, and we are working to resolve these issues. Whether or not the Foundation receives the IRS designation, the transfer to a Foundation is a necessary step, which will limit UNA's exposure and negate the impact on UNA's financial statement. The IRS designation is not legally a prerequisite to the transfer, albeit desirable as it facilitates charitable giving and grants procurement. In order that this designation is obtained, we are moving toward increasing our camp offerings, community seminars as a prerequisite for obtaining such a status is maintaining a prime educational and cultural emphasis. This includes offering permanent exhibits of Ukrainian culture and heritage, offering greater variety of heritage based camps, conferences, and events. As we move in this direction, we should be able to achieve an IRS designation in our favor.

To this regard, the Soyuzivka Heritage Foundation was created and incorporated. The UNA will still control the Foundation, as we appoint the 5-member board. In order to maintain the necessary level of independence from UNA, the Board will consist of two UNA executives and three outside directors. This structure allows the Foundation to be "sufficiently independent" from the parent company to allow it to be removed from our UNA financial statement from an accounting and reporting perspective.

In April of this year, the Soyuzivka Heritage Foundation was launched. The Foundation has had one meeting to date and is still a fledgling state. The response for membership has been steady, but larger donors are waiting for, we believe, the transfer, in order to be assured of the continuance of facility. Too date we have 170 members. This may not seem many, but it is excellent from a statistical point of view in view of the short amount of time since the membership drive began. One of the problems remains the lack of committed resources to conduct an avid fund-raising campaign. Relying on volunteers to conduct volunteer activities is not sufficient. Total membership fees collected since the launch – $45,000.

Particularly inspiring is the response by young professionals – the 20-40 year-olds that provides the UNA with a marketing opportunity and potential members. They have organized Cleanup Weekends, concerts, silent auctions, etc. in order to raise money for a cause they believe in – Soyuzivka. It is inspiring to work along side a group, which is very enthusiastic, willing to work, and committed to the Foundation's purpose.

We are attracting youth to UNA, PRECISELY because they think the preservation of Soyuzivka is worthwhile. We have identified that few individuals under 50, (which includes these volunteers) have knowledge about UNA and its purpose. Now the challenge will remain: "How do we translate this into UNA membership?"

We have succeeded in attracting individual as well as some corporate and organizational community support but this effort will have to be intensified if we are to succeed.

Other measures to eliminate the negative impact the Center has on our financial position have been pursued which I will outline in my report.

OTHER MEASURES

Notwithstanding the transfer to a foundation, the UNA is proceeding with the sale of a substantial portion of this asset – the unused forested land of approximately 250 acres to a preservation group that will maintain it as a park preserve. We expect this sale will conclude in 2007. The Open Space Institute will provide Soyuzivka and its patrons rights in perpetuity. The attorneys are working on the complexities of the contract to ensure our water rights, etc. Proceeds from this sale we hope will be used to renovate some of the common areas that will allow us to operate as a full season facility.

In addition, The UNA is proceeding with negotiations with a developer who proposes to develop an additional 50 acres into a condo-coop community at Soyuzivka. The UNA sent out 4000 surveys of interest and received approximately 400 positive responses. This will be shared with the assembly and membership as the contract develops.

All of these measures are being pursued with utmost expediency. They will have to be coupled with an intensive marketing and fundraising initiative if they are to be successful.

CONCLUSION

Despite many challenges, financial and otherwise, that UNA faces, we acknowledge and accept this challenge and are striving to bring back the financial strength of our hundred-year-old organization. Key strategies remain to achieving these goals; accelerate product launches by strengthening marketing efforts and identifying niche markets, expand sales staff by utilizing sales staff and commissioned third party agents and strengthen internal sales staff.

It will be a struggle, but I believe, with your help and the successful implementation of the initiatives at hand, we will succeed.

Christine E. Kozak, National Secretary

Handed out her detailed written report and asked that everyone read it. She briefly elaborated on a couple of points. The first six months of this year were specifically dedicated to the 36th UNA Convention. It took a lot of time and energy. In the first six months of 2006 there were some individual successes, the following secretaries were the top producers, Joseph Chabon, Branch 242; Stefan Hawrysz, Branch 83; and Joyce Kotch, Branch 39. A total of 191 policies were sold with a face amount of $1,862,000 and an annual premium of $64,490.00, it has risen slightly over last year's sales. Christine Kozak emphasized the importance of sales of life insurance. Also, she commented on the loss of revenue from annuities. Total premium for 2006 was $378,368.00 where as last year total annuity premium collected was $701,295.00.

The emphasis is on sales. Her office is constantly looking to hire professional sales agents, who do most of the selling. She emphasized the importance of each and every secretary, organizer and district head and the value of each branch and district. She advised everyone of the Secretarial courses that will be held in various districts to aid secretaries and district heads with the latest information about our products. She encouraged everyone to attend. She also explained some of the internal administrative procedures in the home office.

She invited everyone to read her report and she would be ready to answer any questions.

Discussion:

Slavko Tysiak, Wasyl Szeremeta, Gloria Horbaty, Al Kachkowski, Myron Groch, Michael Koziupa, Roma Lisovich, Nicholas Fil, Slavko Tysiak.

· We should advertise more in Canada. Though we must remember that insurance sales in Canada is quite different, their rates are lower and the products are different, and that is why it is difficult to sell insurance in Canada

· It was explained that the UNA is not licensed in every state.

· For reporting purposes, sold annuities are counted in individual numbers sold, and it is preferred that agents with insurance license sell annuities, however should you have a prospect, the Home Office staff is always willing to help you should you need it.

· We should be advertising for professional agents in agent journals. We must remember that ads in professional journals are prohibitively expensive.

Christine E. Kozak ended her report by stating that her primary concern is to develop a loyal professional agents pool who will sell our products.

Stefan Kaczaraj, President

The key to UNA's success is revenue. In the last 6 months UNA lost over $800,000 from reserves. It is obvious if our reserves are depleted any further the regulators from the New Jersey Department of Insurance who safeguard every policy holder will insist on our safeguarding our reserves and not depleting them by subsidizing some of our fraternal benefits like our publications, Soyuzivka and the payment of premiums on some policies of members over 79 years of age. Our premiums from annuities which have been doing very well in the past year fell by over $300,000 this last year.

We are loosing readership in our publications and yet the expenses are the same.

The UNA's plan to increase our reserve base, which we presented to the New Jersey Department of Insurance and Banking:

· Another solution, is that since we can no longer finance Soyuzivka at $600,000 a year, we can apply to make Soyuzivka a foundation. If Soyuzivka gains foundation status, it would be removed from UNA books, eliminating this drain of our reserves.

Discussion: All present participated.

In view of the New Jersey Department of Insurance and Banking a reserve target of $5,000,000 would be considered a comfort zone.

· If our projects come through and we have an influx of money, we would primarily invest in developing a professional sales force, in advertising, promotion and marketing.

· Holding the Convention at Soyuzivka certainly benefit's both Soyuzivka and the UNA, because either way we must hold a convention and better at Soyuzivka than at the Hilton.

· There was an extensive discussion regarding Soyuzivka expenses and how to curb them, how to get an influx of visitors etc.,

· Regarding both publications, the cost and importance of UNA advertising in our papers was discussed, including the decline in subscriptions.

· It was suggested that in the future there be a more detailed accounting of each fraternal benefit.

· When reporting to the New Jersey regulators it will be imperative to demonstrate that most proceeds will be allocated back into growing our insurance business.

· Many successful fraternals concentrate on sales of annuities. It seems we are loosing money on all lines of business. We must prioritize our concentration on our primary line of business and that is insurance. We must solicit independent insurance agents.

Stefan Kaczaraj answered and explained particular figures on the financial statements.

Roma Lisovich, Treasurer:

Reviewed the Investment portfolio report. Explained that our 10 yr. treasury bonds are yielding 5.25%. Our investment portfolio is primarily in bonds. As a fraternal we cannot be invested in any high-risk investments. The entire investment portfolio is $42,896,000.

In Canada we keep $92,000 in cash and $10,000,000 in bonds. Last year's revenue from insurance sales in Canada was $3,000.

AQS Asset Management Company manages our financial portfolio. We pay them monthly and renew our contract with them every 30 days. The final financial decision remains with the UNA, and we have absolute control. Our target goal is to increase our portfolio by $500,000 annually.

Regarding Soyuzivka Roma Lisovich presented a 20 page Situational Analysis on Soyuzivka, which included an exact financial comparison.

Regarding the fraternal benefit for UNA members of 10% discount when you hold your wedding at Soyuzivka. Please note this scenario. A person age 30, becomes a UNA member by purchasing a minimum UNA term policy which costs him $60 annually, yet he receives a 10% discount on the wedding which add up to $5,000-$10,000. Very often after the wedding they allow their policy to lapse. Note that at 5 or more weddings a year, where Soyuzivka gives the 10% discount to UNA members, Soyuzivka suffers a loss of up to $100,000. In order for Soyuzivka not to be loosing money on weddings, we should consider another structure to the 10% fraternal benefit for weddings only. Maybe a structure where for every year that you are a UNA mem-

ber you get 1% discount up to 10%.

Nestor Paslawsky, manager of Soyuzivka, attended this portion of the meeting which related to plans for Soyuzivka. He welcomed the attendees then answered many of the questions relating to future plans for Soyuzivka as well as questions relating to running the resort on a daily basis.

	June 2006	June 2005	December 2005
Income	$500,211	$578,901	$1,775,529
Expenses	$872,766	$806,039	$2,293,988

Soyuzivka Heritage Foundation membership status was explained. Over 170 became members, total fees collected $45,000 since April 2006. Over $100,000 collected in donations in the first year.

Soyuzivka Heritage Foundation's 501 © (3) status is still pending approval. To receive approval we must focus more on educational and cultural programs at Soyuzivka. We must have permanent exhibits, artwork, sculptures, daily programs of a cultural nature etc. We are preparing detailed event and program schedules, redesigning our Web-page, all this, to resubmit to the IRS more detailed information in order to obtain the tax exempt status.

In order for the UNA to maintain control of the Soyuzivka Heritage Foundation, the UNA appoints the directors. Two UNA Executives plus three other UNA members are appointed by the Executives. The Foundation as an entity must stand on its own financially, but the UNA will keep control.

There was much discussion on the erection of the brick wall on the side of the Main House. Question – why wasn't the original plan of building a donors walk built? The answer to that was that many people objected to having pedestrians walk over names of people.

Original directors of Soyuzivka Foundation: Stefan Kaczaraj, Roma Lisovich, Taras Szmagala Jr., Orest Fedash and Nestor Olesnycky.

4. Plans for the balance of 2006, 2007

In discussing Soyuzivka, this touched on the plans for the remaining of the year. Also, developing our sales force.

Discussion:

· For the benefit of the new General Assembly Members, Al Kachkowski and Zenon Holubec explained the responsibility of the advisory board. As an organization we follow the UNA By-Laws and as such most decisions are made by the Executive Committee. But as advisors, you have influence, you can make motions and if passed these do influence the executives. The entire General Assembly is a sounding board to check and to get various points of view from the entire UNA community. There are many decisions that are strictly financial that are handled by the executives and the executives advise the board and many decisions are related to regulatory rules which must be adhered to. Other plans, possibilities, options etc., are discussed, voted by the entire General Assembly and the Executives are influenced by your commentary, advice, and motions. All general assembly members must remember that their responsibility is great and their influence is very important. We must all strive to work together for the benefit of the UNA.

· We need to build and develop a professional sales force. We need to have more of our secretaries pass their insurance license. Our secretaries are a reflection of the UNA within the community. The more secretaries that are licensed the more professional the UNA becomes. The UNA is always looking for new secretaries and new insurance agents. Any secretary that wishes to take the life insurance course and passes it, the UNA is more than willing to refund the costs.

· The UNA is planning to restructure our referral fees to make it more attractive for secretaries to refer to the Home Office. There are cases where secretaries make the original contact but cannot sign the prospective member. We want to make sure the secretary feels comfortable in seeking help from the Home Office. They will be rewarded with a better referral fee, and the member will be signed into their branch.

· The UNA is planning various seminars in UNA districts to encourage new life in the districts. These seminars are refresher courses for secretaries, district heads and any member in the community that wishes to find out about UNA products and the UNA's input into the community.

· It is imperative that each General Assembly member advise the Home Office of current events in their communities where the UNA can take part. This is something that is very important to plan for the future. Members of the General Assembly know their community and are instrumental in making arrangements.

5. CONFLICT OF INTEREST REPORTS

All General Assembly members that were present signed the report.

6. APPROVAL OF UNA BUDGET 2007

The Financial Committee consisting of: Stefan Kaczaraj, Roma Lisovich, Zenon Holubec, Michael Koziupa and Eugene Serba presented the Budget Plan for 2007 with some minor adjustments.

MOTION:
Christine E. Kozak proposed to accept the budget as presented
Motion seconded by Michael Koziupa
Budget passed unanimously.

REPORTS OF EXECUTIVE COMMITTEE

MOTION:
Zenon Holubec proposed to accept the reports of the Executive Officers as presented.
Michael Koziupa seconded the motion.
Motion passed unanimously.

2. Canadian Committee Report

This committee consists of the following members: Myron Groch, Al. Kachkowski, Serguei Djoula (not present), Eugene Serba, Maya Lew and Olya Czerkas.

Al Kachkowski reported on behalf of the committee.

· It is suggested that Canada be divided into 3 major regions.
Western Canada – represented by Al Kachkowski
Central Canada – represented by Myron Groch
Easter Canada – represented by Serguei Djoula

· Even though we get together only on a yearly basis, we should report our activities by e-mail.

· Al Kachkowski will be looking for new secretaries in Western Canada, like Saskatoon, Calgary, Edmonton and Winnipeg. He volunteered to contact the secretaries in the western provinces to see whether the secretaries are working with new potential secretaries and where necessary he will try to find replacements.

· UNA brochures should be specifically geared to Canadians. The Canadian committee should come up with the particular wording for brochures.

· The committee recommends that all the secretaries take refresher courses on UNA products that are available and on selling UNA to the community.

· The committee can contact various dance groups to see whether we can entice their dancers to become members. If they sign on all their dancers to become members the dance group can receive the commission into the dance ensemble's coffers.

· Al Kachkowski will try to find a secretary among the latest Ukrainian immigrants in Saskatoon, there are over 80 new families living in Saskatoon.

· Al Kachkowski will give a contact list to the Home Office.

Wasyl Szeremeta thinks all these plans sound very good, but asks why was none of this done in the last four years?

Roma Hadzewycz will share an old Sales Presentation Book with the insurance department.

2. Organizing Committee Report

This committee consists of the following members: Christine E. Kozak, Maya Lew, Gloria Horbaty, Bohdan Kukuruza and Nicholas Fil.

· Primary goal is to help the secretary.

· Create a Sales Book. Alex Redko, a licensed sales agent and a delegate to the last Convention promised to work on a sales book with the Home Office.

· All the brochures should be dated, and a space reserved for the secretary's contact information, so that when the secretary leaves the brochure with a potential member, the member can contact the secretary.

· Promote licensing for all new secretaries

· Keep the UNA website current, UNAMEMBER.COM

· Christine E. Kozak encourages everybody to be on the look out for potential secretaries and/or insurance agents.

· Have a questionnaire on the web page asking particular questions for statistical information, this will help in tracking where/when people heard about UNA.

· Maya Lew offered to check the Ukrainian websites where we may be able to advertise for professional insurance sales people.

· All UNA brochures should be translated into both languages. Finding good translators is very difficult. Daria Semegen who does most of our translations very well, and that is because she knows the UNA and understands both languages thoroughly. Unfortunately, many of the good Ukrainian speakers from Ukraine do not understand the nuances of the English language and do a poor translation.

· Always have someone available at Soyuzivka to answer UNA questions, especially at peak season.

· Place the UNA application on a PDF file. When signing on a member, an actual application must be completed, but the PDF file can be used for basic information.

· List all the branches with contact people on the web page.

· The UNA is checking on having direct deposit, to pay premiums.

2. Fraternal Committee

This committee consists of the following members: Christine E. Kozak, Gloria Horbaty, Nicholas Fil, Olya Czerkas, Bohdan Kukuruza, and Eugene Oscislawski,

· Regarding various camp members staying at Soyuzivka, the secretaries should get their names/addresses of non UNA members so they can contact them in their community presenting our insurance products and the benefits of being a UNA member.

· Newspaper subscribers that are not UNA members should get information about UNA products and the benefits of membership – discount on a subscription.

· We should consider having an essay writing contest on various Ukrainian topics.

· Have a contest, a la Ukrainian Idol at Soyuzivka

· We should consider republishing Veselka Magazine for children

· Have cultural courses at Soyuzivka

· With every condolence check, we have an opportunity to check on the extended family and eventually solicit them regarding membership at the UNA.

· Restructure the UNA Scholarship Program

· Have events at the district level with the community, serve coffee, show the film "Helm of Destiny," other Ukrainian movies, wine/cheese, etc. at this time reintroduce the UNA who we are and what we have done for the community.

· Write more articles in our publications about UNA's services and our history in the community.

Soyuzivka Festival Committee is being formed – Maya Lew and Gloria Horbaty offered to be on the committee

MOTION:
Roma Lisovich presented a motion to change the format of the UNA Scholarships. Have 2 to 5 larger scholarships in the amount of $5,000 each, and all other UNA member graduates should be listed with their photos in both our publications.
Christine E. Kozak seconded the motion.
Discussion. Most members preferred to give out more scholarships or awards. Give something to everyone that applies.
Wasyl Szeremeta proposed to close the discussion.
Majority voted against this change, 4 members voted for, Motion failed.

MOTION:
Zenon Holubec proposed that each member present deduct $25.00 from his per diem and donate it to the UNA Foundation.
Roma Lisovich seconded the motion
No Discussion
Motion passed unanimously.

MOTION:
Roma Lisovich proposed a motion to adjourn the meeting.
Zenon Holubec seconded the motion.
Motion passed unanimously.

Візита Єпископа Паїсія стала святом у церкві



Учасники Літургії – єпископи, священики і хористи.

КЛІФТОН, Нью-Джерзі. – У Свято-Вознесенському катедральному соборі, де настоятелем є о. протопресвітер Олег Жовнірович, кожний знайде пораду і втіху, тому до собору звідусіль йдуть українці. Вдало організовано парафіяльне життя. Парафіяни та гості мали чудові концерти до дня народження Тараса Шевченка, до Дня матері, Дня батька, веселі ігри на Івана Купала. Найбільше свято відбулося 3 червня. Це була візита Єпископа Паїсія, вікарія Української Православної Церкви Київського патріярхату в США та Канаді.

Зустрічали Владику діти Софійка та Марічка Мигалки, які встеляли йому дорогу пелюстками троянд. Біля церкви чекало багато людей з прапорами та церковними хоругвами. Голова парафіяльного уряду Володимир Могучий та заслужена сестриця Анна Хербетко привітали Владику хлібом та сіллю. Дівчата Іванна і Соломія Жовніровичі вітали Владику словами:

„Вас, Владико, приймає вся християнська родина! Вам двері і серця відкриваєм, і просимо Вас гостинно! Хай серце Марії святе обійме Вас лагідно й щиро і до звершень великих веде!"

Настоятель о. О. Жовнірович подякував за радість, яку подарував Владика своєю візитою, і запросив до собору. З Владикою Паїсієм співслужили Архиєпископ Уманський Олександер, Єпископ Юстонський Макаріюс, оо. О. Жовнірович, Орест, Володимир і Віталій. Чарівно співав церковний хор під керівництвом Алли Куцевич.

Після Богослужіння всі присутні мали чудовий та смачний обід, який приготувала Марта Костик зі своїми помічницями. Всі столи в залі прикрашали вишукані квіткові композиції, які зробила дружина настоятеля Богданна Жовнірович.

Велике враження на Владику і всіх присутніх справила концертна програма, яку підготували та провели А. Куцевич та Ніла Кугнат. Настоятель о. О. Жовнірович виконав на трубці декілька власних музичних творів власного виконання на трубці. На закінчення концерту всі разом співали пісень „Шануймося, друзі", „Одна калина" і разом з Т. Бобун – „Одна єдина, моя ти рідна Україно!" Владика подякував за чудовий концерт.

Тепер церква готується до українського фестивалю, який відбудеться 16 вересня. Запрошуємо всіх українців приєднатися до нас.

Ніла Кугнат

Свято Незалежности України в Українському центрі культури



Зліва: Богданка Гуцул, Василь Краснобрижий, Михайло Шульга, Владика Антоній, Микола Кириченко, Олексій Шевченко.





Солістки Ліля Остапенко (зліва) та Ірина Василевська.



Декляматорка Оля Вовк.



Алла Куцевич і Андрій Турчин.

САВТ БАВНД-БРУК, Ню-Джерзі. – 26 серпня в Українському центрі культури при Консисторії Української Православної Церкви в США відбулось урочисте відзначення 16-ої річниці Незалежности України. Свято організував Комітет українських громад Центрального Ню-Джерзі. Провадив святкуванням Михайло Шульга. Урочистість почалася молитвою, яку виголосив Архиєпископ УПЦ в США Антоній, після чого вокально-інструментальний гурт „Четверта хвиля" виконав гимни США та України. З вітанням до учасників свята звернувся Генеральний консул України в Ню-Йорку Микола Кириченко. Він зачитав указ Президента України Віктора Ющенка про нагородження орденом „За заслуги" Архиєпископа УПЦ в США Антонія і привітав Владику.

Д-р Іван Головінський зробив коротку, змістовну доповідь, у якій відзначив змагання України за незалежність після Першої світової війни, героїчну боротьбу УПА, ролю Помаранчевої революції у національному пробудженні народу, визначив провідні завдання молодої української держави. У великому, розмаїтому концерті взяли участь Заслужені артисти України Ростислав Василенко і Лілія Остапенко, вокальний ансамбль „Діброва" з Ню-Бранзвіку, солістка-бадуристка Алла Куцевич, співачка Ірина Василевська, юна декляматорка Оля Вовк.

Зворушив учасників свята виступ сестричок Юлії та Вікторії Курилець з Філядельфії. Чотирирічна Віта прочитала вірш, а семирічна Юля співала пісень. Загальне захоплення викликали танці „Березнянка" і „Гопак" у виконанні танцювального гурту „Барвінок", створеного шість років тому з ініціятиви Консисторії УПЦ в США і за особистої підтримки Владики Антонія. Адміністратор ансамблю Христя Цегельська, художній керівник – Григорій Момот, колишній танцюрист ансамблю Павла Вірського.

Л. Хм.



Наймолодша „артистка" Віта Курилець.



Завершальна сцена святкувань в Бавнд-Бруку.

Доповідь про міжнародний тероризм



З доповіддю виступає підполковник Роман Ґоляш.

ЧИКАҐО. – 12 серпня в Українському культурному осередку відбулася доповідь на теми міжнародного тероризму. Доповідачем був підполковник американської армії Роман Ґоляш, а організатором – політично-дискусійний клюб Української громадської організації „Помаранчева хвиля".

Зустріч відкрив голова клюбу Іван Дем'янець. Запрошений до слова голова „Помаранчевої хвилі" Тарас Василик представив присутнім доповідача, який був недавно у 18-місячному військовому відрядженні з метою навчань про міжнародний тероризм для американських вояків, які діставали призначення на виїзд до Іраку та місць конфліктних ситуацій. Саме з цього й почав Р. Ґоляш, називаючи конфліктні місця, з яких на першому місці є війна в Іраку. „Сьогодні війна в Іраку не має клясичної форми, – говорив Р. Ґоляш, – коли одна сторона воює проти другої. Війна з тероризмом набагато складніша. Невідомо, хто здійснює терористичні акти, коли і де буде наступний напад". Доповідач навів приклад нападу на Центр Світової Торгівлі в Ню-Йорку.

В авангарді сьогоднішнього тероризму стоїть організація „Аль-Кайда", яка представляє екстремістів мусульманського світу. „Боротьба з міжнародним тероризмом важка, однак, від неї ми не можемо відступити, – говорив доповідач. – Вона нав'язана нам, тому до цього виклику мусимо ставитися серйозно і вести запобіжні акції, займаючи позицію першого удару, якщо цього вимагає ситуація".

В доповіді домінувала аналіза конфлікту в Іраку, а конкретно: чому Америка ввійшла в цей конфлікт? Вияснення цього питання подавалося так, неначе доповідь була спрямована до американського вояка, якому потрібно розуміти, чому Америка бере участь в цій війні. Він мусить розуміти, що він бере участь в боротьбі з тероризмом в ім'я збереження миру в світі та утвердження демократичних вартостей. Після доповіді була жвава дискусія, в якій брали слово більше десятка осіб з 60 присутніх.

Дискутанти шукали відповіді на запитання, чому діє тероризм, які перспективи його подальших дій, до чого він змагає і чому. В діялозі дискутантів і доповідача відчувалася згідність в тому, що існує складна ситуація, що тероризм – реальна небезпека в світі, однак, не було одностайної згоди в тому, як вийти із складної ситуації, як можна зупинити терористів і взагалі виграти з ними війну.

Лука Костелина

Гості з Львівської семінарії



Впродовж нинішнього літа перебували в США на літній практиці студенти Львівської духовної семінарії св. Духа (на світлині – зліва) Володимир Чупрін, Юрій Галабурда, Ростислав Височан. Майбутніх служителів Української Греко-Католицької Церкви гостинно прийняла заокеанська громада, зокрема читачі і редактори „Свободи".

Фото: Л. Хм

Український Національний Музей запрошує у музейну осінь

ЧИКАҐО. – З нагоди ювілейних святкувань у музеї відкрито нову постійну експозицію „Україна – Козацька держава". Унікальність її у тому, що представлені на ній оригінальні речі часів козацької доби по-новому, яскраво і сміливо відкривають нам минуле України. Героїчний образ українського козака пробуджує гордість в українців, викликає захоплення в американців та гостей з інших держав.

До наших часів збереглися козацькі шаблі, ятаґани, шоломи, булави і бунчуки. В музеї зберігаються нагрудні зірки та хрести за звитягу, гаптовані золотом і сріблом, які належали славним гетьманам Пилипові Орликові, Петрові Калнишевському, Данилові-Апостолові, також знаменитий слуцький пояс, похідна козацька ікона св. Параскевії, козацька печатка, медалі за участь у Полтавській битві та багато інших незвичайних речей. Відвідувачі захоплені красою вишивки на чепраку, вік якого понад 250 років.

Більшість речей – із зібрання д-ра Ю. Подлуського. По-справжньому княжий дарунок меценат-музейник д-р Ю. Подлуський зробив українській культурі, передавши зібрану ним особисто колекцію на збереження музеєві.

Колекція зброї та старожитностей козацької старшини XVII-XVIII століття нараховує понад 40 речей. Системно підібраний матеріял з власних фондів музею, що входить до складу цілої експозиції: картини, портрети гетьманів, писані на початку XX століття, малюнки, старі поштівки із зображенням побутових сцен козацького життя, кобза, бандура доповнюють виставку та відтворюють ідейно-творчий задум музею – показати через експонати військову силу козацтва, розповісти відвідувачеві про найдемократичнішу в тодішній середньовічній Европі українську Козацьку республіку.

14 вересня-15 жовтня музей запрошує на відкриття виставки „Дорогами осені", (Львів, Україна). Це твори майстрів палітри – Мирослава і Тараса Отковичів, батька та сина, відомих українських художників. 22 вересня музей святкуватиме своє 55-ліття. З цієї нагоди в Українському культурному осередку відбудуться бенкет та забава. Українські мелодії даруватиме гурт „Веселі часи".

Головним доповідачем під час бенкету буде М. Откович, Заслужений діяч мистецтв України, лавреат премії ім. Митрополита Андрея Шептицького, директор Львівського філіялу Національного науково-дослідного реставраційного центру України, директор Національного музею ім. А. Шептицького у Львові в 2001-2003 роках.

19-21 жовтня відбудеться документальна фотовиставка, присвячена пам'яті Симона Петлюри. Організатором її є Комітет пам'яті С. Петлюри у Чикаґо, створений з ініціятиви громадського діяча Миколи Кочерги з метою збірки коштів для Бібліотеки-архіву С. Петлюри в Парижі. З доповіддю про маловідомі сторінки з життя провідника українства XX століття виступить директор Бібліотеки Ярослава Йосипишин (Париж, Франція).

2-18 листопада Український Конгресовий Комітет Америки (відділ в Ілиної) на відзначення 100-ліття від дня народження Головного командира УПА Романа Шухевича та 65-ліття створення УПА проводить в музеї виставку „Українська Повстанська Армія: історія нескорених".

Авторами виставки є співробітники Центру досліджень визвольного руху в Україні Володимир В'ятрович, Роман Грицьків, Ігор Дерев'яний. Художнє оформлення Ольги Сало.

9 листопада-16 грудня – персональна виставка творів Заслуженого художника України, скульптора Євгена Прокопова (Чикаґо), спільний проєкт музею, Комітету міст-побратимів Чикаґо-Київ, Міністерства культури і туризму України та Національного художнього музею Києва.

За додатковими інформаціями телефонуйте: (312) 421-8020.

Адреса: Ukrainian National Museum, 2249 W. Superior St., Chicago, IL 60612.

Марія Климчак

Відзначили 100-річчя поселення українців в Альберті



Освячення меморіяльних дощок на Пам’ятнику сторіччя.
Фото: Ґорд Яремчук

ЕДМОНТОН, Канада. – 12 серпня нащадки піонерських родин зібралися в Селі спадщини української культури, щоб відсвяткувати 100-річчя поселення своїх предків в східньо-центральній Альберті. Програма, яка почалася п’ять років тому, вшановує всі родини українського чи іншого походження, які оселилися в цій місцевості до 1914 року. Під час щорічного святкування Українського дня в серпні їм вручають грамоти визнання, відбувається відкриття найновіших меморіяльних дощок на Пам’ятнику сторіччя.

На святі Українського дня цього року депутат Євген Звоздецький, член уряду Альберти, представив 425 найновіших імен на Пам’ятнику сторіччя. Пам’ятник сторіччя вшановує 1,100 піонерських родин, які оселилися в східньо-центральній Альберті до 1906 року.

Радомир Білаш, старший науковий співробітник Села спадщини української культури, зазначив, що річницю відзначатимуть не тільки міста чи залізничні містечка (наприклад, містечко Мондер, яке відсвяткувало своє 100-річчя цього року), але також такі східні околиці і шкільні округи Чорник, Бучач, Красногора, Богдан і Слава.

Програма приймає подання про іміґрантів, які оселилися тут, починаючи з 1892 року. Вона триватиме до 2014 року. Для отримання бланку заяви на 2008 рік завітайте на інтернет-сторінку: http://tprc.alberta.ca/museums/historicsiteslisting/ukrainianvillage/centenaryprogram.aspx. Для отримання подальшої інформації можна звернутися до Давида Маковського за номером телефону (780) 431-2324, електронною поштою: AB-Ukraine.Genealogy@gov.ab.ca“ або звичайною поштою на адресу: „Centenary Pioneer Recognition Program“, Old St. Stephen’s College, 8820 – 112 St., Edmonton, AB T6G 2P8 Canada.

Давид Маковський



Депутат Євген Звоздецький вручає грамоту визнання К. Гунчак.
Фото: Андрій Черневич



Едвард Стельмах, прем’єр провінції Альберти (зліва), та депутат Євген Звоздецький під час святкування Українського дня в Селі спадщини української культури. *Фото: Ґорд Яремчук*

НОВІ ВИДАННЯ

„Сміхологія“ Павла Глазового – добрий настрій для кожного

В серпні побачила світ книга Павла Глазового „Сміхологія“ – 900 гумористичних творів автора, з них 200 нових, які не входили до попередніх видань. В 42 розділах охоплено всі сфери життя – від дитинства і до старости людини. Гострий, влучний гумор не залишить байдужим будь-яку читацьку авдиторію. В плянах – вихід в світ повного зібрання творів П. Глазового. Всі, хто хоче посприяти цій благородній справі – пишіть або телефонуйте. Участь в проєкті передбачає розміщення реклами на останніх сторінках; спонзорську допомогу або допомогу в розповсюдженні книг в Україні чи в світі. 30 серпня П. Глазовому виповнилося б 85 років. Якщо бажаєте замовити книгу „Сміхологія“, звертайтесь на електронні адреси: smihologiya@ukr.net або smihologiya@bigmir.net., телефонуйте (38-066) 724-66-47.

Олександер Стебеляк, *Київ*

Павло Глазовий

Серед темної ночі

Серед ночі Київ
Криється туманом.
Розмовляє вітер
З бронзовим Богданом.
Облітав я, каже,
Вулиці всі чисто.
Як змінився Київ,
Це прадавнє місто!
Де вітри гуляли,
Там нові квартали...
А Богдан зітхає:
Що там ті квартали!
Нині і кияни
Зовсім інші стали.
Я сто літ на площі
Днюю і ночую,
Але дуже рідко
Рідну мову чую.

Культура і халтура

Сидять в опернім театрі
Не десь, а в партері,
Вона і він. Надулися,
Наче дві тетері.
Бурчить вона:
– Що за люди
Оті дириґенти?
Могли б раніш настроїти
Свої інструменти.
Той цигика, той триндика,
Третій дме у дудку.
Затяг мене в цю оперу,
А ну тебе в будку!
Попереду літня жінка
Нахмурила брови:
– Тихо, – каже, – увертюра!
Припиніть розмови!
Та, що ззаду, огризнулась:
– Теж мені культура!
Це ще треба перевірить,
Хто з нас увертюра!

Три сигнали

– Ти чого це, – каже Клим
Вусаню Єгору, –
То опустиш вуса вниз,
То закрутиш вгору?
– Вуса в мене, друже мій,
Це такі сигнали:
Хочу випить – вуса вниз.
Випив – дибом стали.
– Так сьогодні ти, браток,
Щось недодивився:
Лівий в тебе догори,
Правий опустився.
– Це у мене теж сигнал,
Тільки нехороший.
Означа він: пив би ще,
Та немає грошей.

8 вересня: виставка творів Валерія Гнатенка

НЮ-ЙОРК. – 8 вересня в Українському Інституті Америки відбудеться урочисте відкриття виставки художніх творів Валерія Гнатенка (1947-1987). Уже 20 років пробігло, як мистця немає. Залишились твори, які він створив у 1970-1980-их роках XX століття. Це 15 років творчости. Ця виставка, так би мовити, меморіяльна, присвячена 60-літтю від дня народження та 20-літтю з дня смерти мистця, представляє лише рисунки, мішану техніку, акварелі, які найбільше віддзеркалюють пошук, експеримент.

Влучно зазначив Ярослав Лешко у каталозі про творчість Валерія Гнатенка (Український Музей, Ню-Йорк, 1989), що „перші роки у Львові відзначалися енерґійним багатогранним опануванням багатьох аспектів модернізму, наслідком чого в пізніших 1970-их і 1980-их роках стали праці, які віддзеркалюють зрілість та цілісність живописного бачення мистця“. І далі про те, що уже в першій праці мистця, яку він намалював у Львові, відчутний експеримент і відхід від одеської школи малярства, – „Володіючи технікою акварелі, він створив дуже ориґінальний твір. Дощова вулиця з людьми і парасолями перетворюється на калейдоскоп округлих форм та ліричних помаранчево-червоних і зелених кольорів, які гармонійно поєднані... У цій праці мистець підкреслює складність площин різноманітним нахилом парасолів та драматичною зміною величини між постатями на передньому пляні і тими, що на відстані“.

Народився В. Гнатенко в м. Рені, на Дунаї, якраз на кордоні української Басарабії, Румунії та Молдавії у 1947 році, саме тоді, коли був штучний голод у Басарабії. Батьки Валерія з немовлям переїхали до Кишинева, щоб врятуватись від голодної смерти. Батько знав румунську мову і малював. Таким чином, вони зберегли життя собі та синові. Радянська влада прийшла в Басарабію у 1940 році. Його діда по мамі розкуркулили та вивезли до Сибіру.

Опісля родина переїздить до Білгороду-Дністровського. Батько побудував там хату, а Валерій вчився в українській школі та в художній дитячій школі, якою керував професор Довжич, випускник Одеського училища ім. Митрофана Грекова. Валерія завжди цікавила історія, а особливо – археологія. Мешкаючи в Буджацькому степу, він пам’ятав ще нерозриті могили скитів та сарматів. З цього і почалось його зацікавлення історією, як він пізніше поглибив у Білгороді-Дністровському, відвідуючи там краєзнавчий музей, Білгород-Дністровську фортецю та розкопки старого Тіра на Дністровському лимані. Знав добре історію кожного поселення на лимані: звідки назви – Бугаз, Кароліно-Бугаз, Акерман... Навчаючись в Одеському художньому училищі ім. М. Грекова, переглянув усю студентську бібліотеку та училищний фонд, в яких збереглись твори Василя Кандинського, Казимира Малевича, Володимира Маяковського, Михайла Жука.

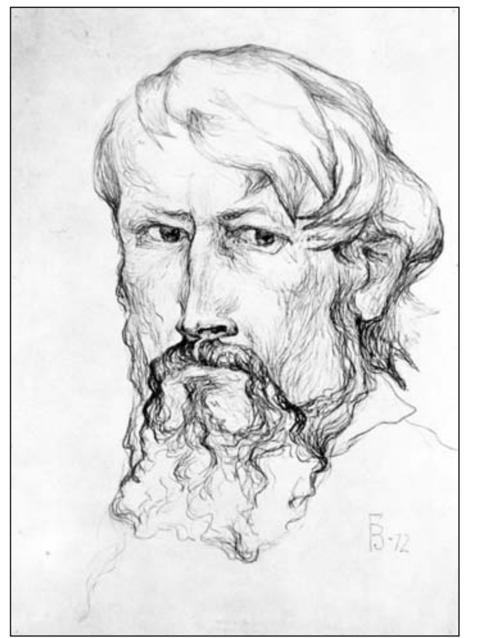
В Одеській публічній бібліотеці вільно можна було читати твори Михайла Грушевського. В інших містах, наприклад, у Львові, твори М. Грушевського були у так званому „спецфонді“, де їх навіть бібліотекарям не можна було читати.

Познайомилась я з Валерієм у 1968 році, у поїзді Львів–Одеса. У 1970 році ми одружились. Уже тоді я брала активну участь у правозахисному русі. Досить сказати, що ми відклали своє одруження на два місяці, бо потрібно було супроводити Ніну Караванську у Володимирську тюрму, де мав відбутися черговий процес над Святославом Караванським. Після нашого одруження Валерій переїхав до Львова та вступив до Львівського інституту прикладного та декоративного мистецтва, на відділ кераміки. Згодом став працювати у Львівських реставраційних майстернях, реставрував станковий олійний та темперний живопис, а також монументальний розпис та фрески.

Протягом 17 років його творчости, реставраційної та правозахисної діяльности у Львові він створив понад 300 творів олійного малярства, акварелів, рисунків олівцем, вугіллям, санґіною, монотипій, темперного малярства. Реставраційна його праця заслуговує на окреме вивчення. Він автор проєкту реставрації малярства Успенської церкви у Львові, співавтор іконостасу роботи Модеста Сосенка у церкві св. Онуфрія у Львові, іконостасу церкви села Кути під Олеськом, розпису Церкви Воздвиження Чесного Хреста у Дрогобичі, монументального розпису у Львівському Політехнічному інституті, станкового малярства в Острозькому історико-архітектурному заповіднику, монументальних розписів в Ужгородському замку, у Вірменському соборі в Івано-Франківську, у Скиті Манявському, багато інших. Валерій із вдячністю пригадував свою реставраторську працю і зазначав, як багато вона дала йому в творчості. Крім того, праця реставратора оберігала Валерія як мистця від компромісу в творчости та була джерелом існування родини. Реставратор мав право укладати договір на реставрацію з будь-якою церквою – і, таким чином, Валерій був незалежним від спілок та офіційних організацій. Особливо ця праця підтримала родину у 1970-их роках, коли були поголовні арешти на Україні та адміністративні звільнення з праці.

Незважаючи на його інтенсивну працю в галузі мистецтва, питання життя чи смерти гостро стояло у Валерія протягом довгих літ. Низка тривожних діяґнозів. Довгі десять років родина домагалася виїзду до США, щоб визначити діяґноз і прийняти курс лікування. Довгі десять років відмовляли, посилаючись на те, що „ваша життєва позиція не дозволяє відпустити вас в іншу країну“. За два тижні до смерти дозвіл отримали... Надто пізно... Після смерти і виїзду у США дружини та сина, у Львівському національному музеї друзі організували виставку з тих праць, що залишились в Україні.

У книзі відгуків є запис товариша по праці Ореста Яворського: „Він не вмер, його вбито! Вбито системою міністерств, відомств, комітетів, спілок і загальною байдужістю суспільства, яку культивувала ця система“. Я привезла

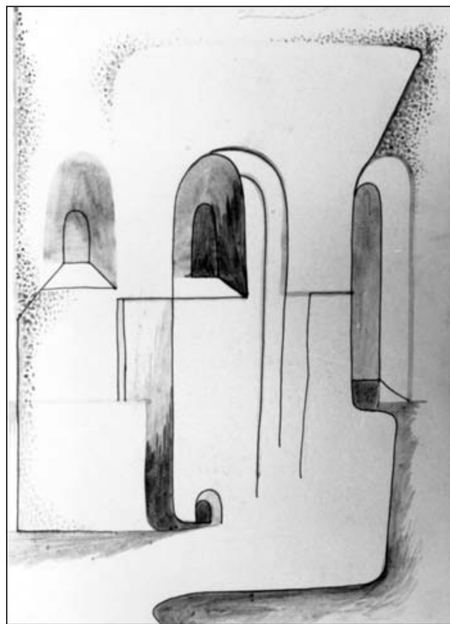


Валерій Гнатенко. Автопортрет.

твори покійного чоловіка із собою. За кожен твір я платила велике мито державі. Дозвіл і мито за праці дав директор Львівської картинної ґалерії Борис Возницький. Оскільки я за праці свого чоловіка заплатила уже державі, то маю право їх продавати. У 1989 році я організувала виставку його творів в Українському музеї в Ню-Йорку. Написати статтю до каталогу запросила Я. Лешка, який тоді працював у Смит-коледжі.

Покійний фотограф Осип Старостяк зробив відео з відкриття виставки. Я його переглянула. Це вже фільм з історії української діяспори в Ню-Йорку. На відкритті виставки присутні можуть його подивитись та згадати тих людей, яких уже немає серед нас.

Стефанія Гнатенко







Твори Валерія Гнатенка на виставці в Ню-Йорку.

Перша річниця відходу у вічність св. п. Надії Світличної



Учасники вшанування пам'яті Надії Світличної.

ГАНТЕР, Ню-Йорк. – 8 серпня минула перша річниця відходу на Вічну ватру нашої дорогої подруги Надійки Світличної. В цей день в різних місцевостях відправлено Служби Божі й Панахиди в її наміренні, а курінь „Верховинки" зібрався в Гантері, щоб разом з місцевими мешканцями її згадати.

Хоч ця річниця припала серед тижня, в гантерській церкві св. Івана Хрестителя зібралося досить багато людей, бо ж Н. Світлична мала своїх прихильників і шанувальників всюди, де тільки не була – в кожній громаді, організації, де мала свої доповіді і збирала інформації для українських програм Радіо „Свобода".

Службу Божу й Панахиду відправив о. Степан Попко, після чого присутні зійшлися в ґражді на скромну перекуску, яку приготовили „Верховинки". Курінна Оксана Кузишин подякувала присутнім за участь у поминальних відправах і попросила присутніх поділитися своїми споминами про Н. Світличну. Софійка Геврик, Марта Скорупська, Лариса Зєлик, д-р Цісельський та інші з теплом і пошаною розповідали, як вона своїм характером, відданістю Україні та шляхетністю здобувала прихильників, де б не була.

С. Геврик і М. Скорупська розповіли про перші роки життя Н. Світличної в Америці, Л. Зєлик – про пригоду одного холодного зимового дня, коли Н. Світлична з дітьми мала в неї ночувати, а в будинку зіпсувалось опалення. Н. Світлична на це вжила гуцульську приповідку: „Слава Богу, що Богу дякувати, бо як би не дай Бог, то хай Бог боронить". Д-р Цісельський розповів, як його донька – мисткиня Оксана, познайомилася з Н. Світличною під час запису розмови для Радіо „Свобода", а як він особисто познайомився з нею в Гантері підчас Великої ради куреня „Верховинки". Присутні мали змогу придбати брошуру, яку курінь „Верховинки" видав в пам'ять Н. Світличної.

В Києві, на Байковому цвинтарі, також відправлено Панахиду, на якій промовляли Євген Сверстюк та Микола Горбаль.

Не хочеться вірити, що минув вже рік після смерти Н. Світличної і що вже ніколи не побачимо її на сходинах чи інших наших зустрічах. Думками линемо до неї, на Байковий цвинтар, де вона спочиває – на своїй рідній, дорогій Україні.

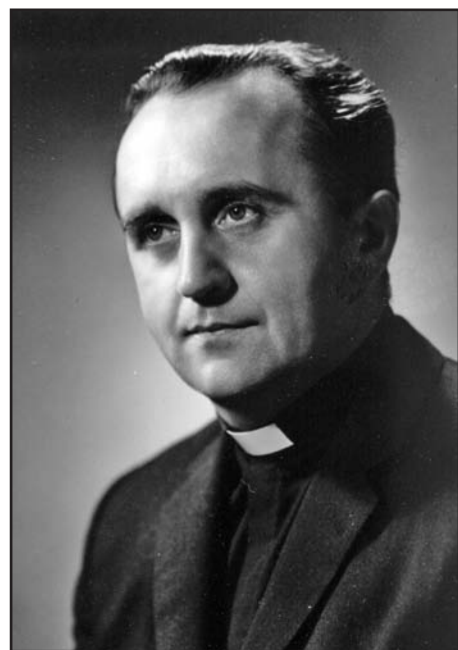
О. К-ин

Шановні читачі!

Висилаючи до „Свободи" спомини і співчуття з приводу відходу своїх близьких і друзів, не забувайте підтримувати видання тижневика пожертвами на пресовий фонд!

Редакція

Пам'яті отця д-ра Ігоря Мончака



Св. п. о. д-р Ігор Мончак

Всечесний о. д-р Ігор Мончак народився 14 квітня 1928 року у Львові. Хрещений у соборі св. Юра. Початкову освіту здобув у Рідній Школі ім. Б. Грінченка у Львові. У 1940 році, в часі комуністичної окупації, мусів покинути Львів і мандрувати по Галичині. Середню освіту почав в українській гімназії в Ярославі, а по виїзді 1944 року до Німеччини докінчив її в1945- 46 роках у Мюнхені іспитом зрілости з відзначенням. Відтак почав студії на будівельному факультеті Вищої Технологічної школиу Мюхені, які закінчив 1949 року дипломом інженера.

У січні 1951 року приїхав до Монреалю в Канаді. Від 1 лютого 1951 року до 30 вересня1956 року працював інженером у будівельній фірмі „Dominion Bridge". Водночас студіював вечорами в Монреальському університеті, на славістиці. Закінчив ці студії 5 травня 1956 року ступенем наюістра, написавши дисертацію: „Мелетій Смотрицький, апостол церковної єдности".

У жовтні 1956 року виїхав на богословські студії до Риму, які закінчив у римському Папському університеті 1961 року ступенем S.T.L. з відзначенням magna cum laude. Перед тим, 25 грудня 1960 року прийняв сан священства з рук Високопреосвященного Кир Івана Бучка.

Відтак у Римі продовжував спеціялізацію у східній літургіці та канонічному праві у Папському Інституті східних студій. Там 19 червня 1963 року осягнув ступінь S.E.O.L. (Licentiatus in Scientiis Ecclesiasticis Orientalibus), з відзначенням summa cum laude. Водночас в університеті Pontificia Gregoriana готував докторську працю з богословії на тему „Фльорентійський екуменізм у Київській Церкві" і захистив її 5 липня1966 року, здобувши титул S.T.D. (Doctor in Sacra Theologia).

Від 1966-го до 1968 року працював секретарем в Українському Католицькім університеті ім. св. Климентія Папи в Римі.

У жовтні 1968 року повернувся на душпастирську працю до Канади. Спочатку на парафію Христа Царя у Лондоні, Онтаріо, а від 1 червня 1969 року дістав призначення на парафію св. Михаїла в Монреалі, де служив до 30 листопада1990 року. З відкриттям Монреальської філії Українського Католицького університету включився в його наукову та педагогічну діяльність і 7 липня 1979 року Блаженніший Патріярх Йосиф своєю грамотою номінував його надзвичайним професором УКУ. За п'ять академічних років (1977-1982) провів у Монреальській філії УКУ сім курсів, кожний приблизно по вісім лекцій, при пересічному числі 45 слухачів.

11 квітня 1982 року Блаженніший Патріярх Йосиф відзначив його гідністю почесного крилошанина Львівської митрополичої епархії.

У 1982-1983 роках був діловим секретарем Синоду єрархії Української Католицької Церкви.

По виконанні своїх синодальних завдань, після повернення до Канади, о. проф. Ігор Мончак почав 1984 року викладати східньобогословські предмети: догматику, літургіку та історію - в Католицькому університеті св. Павла (Saint Paul's University), асоційованим зі світським університетом University of Ottawa. У цих викладах брали участь, крім питомців Української Духовної семінарії Святого Духу, також неукраїнські студенти університету. Кир Ізидор Борецький назначив його епархіяльним суддею Східньо-канадської української католицької епархії.

Головним полем зацікавлення о. д-р Ігоря Мончака були екуменічні проблеми Київської Церкви в минулому, зокрема у Фльорентійсько-Берестейському періоді, як також помісність Київської Церкви у теперішних часах. На ці теми опублікував ряд статтей в журналах „Богословія", „Логос", „Правда", „Нива", як також у часописах. Дві більші його праці появилися друком англійською мовою: в 1987 році – „Florentine Ecumenism in the Kyivan Church", та 1995 року – „Self-Governing Kyivan Church".

У 1993-1994 роках о. д-р Ігор Мончак кілька разів їздив на Україну, де мав виклади зі своєї спеціяльности в Державному університеті „Львівська Політехніка", у Львівській Духовній семінарії Святого Духу, в Ліцеї ім. Климента Шептицького та в інших наукових і педагогічних закладах.

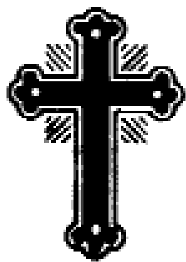
Від 1 грудня 1990 року був душпастирем парафії св. Василія Великого в монреальській дільниці Ляшін, а з днем 1 вересня 2006 року перейшов на пенсію. Закінчив своє життя 10 червня 2007 року Похоронні відправи відбулися в церкві св. Василія Великого і св. Михаїла в Монреалі. Тіло покійного перевезуть для поховання біля його матері на Янівському цвинтарі у Львові.

Вічна йому пам'five!

В пам'five о. д-ра Ігора Мончака родина, приятелі і парафіяни склали 3,255 дол. на Українську Католицьку семінарію Святого Духу в Отаві, Канада.

Д-р Юрій Мончак

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає





Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що з волі Всевишнього 16 липня 2007 р. відійшов від нас у вічність на 94-му році життя наш найдорожчий МУЖ і ВУЙКО

СВ. П.

МИКОЛА РАКУШ

Залишив у глибокому смутку і горю:

дружину – ІРИНУ
шваґерку – д-р ЮЛІЮ СИДОР із сином ОЛЕГОМ і дочкою НАТАЛІЄЮ з чоловіком ДАВИДОМ ТЕЙЛОР та їх дочкою ЮЛІЄЮ-ІРЕНОЮ
сестрінку – САНДРУ з чоловіком БИЛОМ ГЕЛПИН і дітьми БИЛОМ, БРАЄНОМ, САНДІ та ПЕТРУСЕЮ з родинами
ближчу і дальшу родину в Америці, Канаді і Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 22 серпня 2007 р. в Українській католицькій церкві Пресвятої Богородиці в Маямі, Фла. і в Українській католицькій церкві св. о. Миколая в Чикаґо, Іл. Тіло поховане на цвинтарі св. о. Миколая в Чикаґо, Іл.

Родина просить о молитви за спокій душі покійного Миколи.

Вічна Йому пам'ять!



У ЧЕТВЕРТУ ДУЖЕ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ нашого найдорожчого МУЖА і БАТЬКА

СВ. П.

ОЛЕКСАНДРА СКОПА

котрий відійшов у вічність 3 вересня 2003 р.

буде відправлена

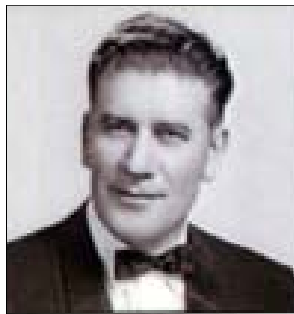
ПАНАХИДА

в неділю, 9 вересня 2007 р., після Літургії в Українській православній церкві св. Покрови в Сан Дієґо, Каліфорнія.

Друзів просимо згадати Покійного у своїх молитвах.

дружина – СОФІЯ
дочки – ВІРА
– НАДЯ з чоловіком ПЕТРОМ ШЛІХТОЮ





Ділимося сумною вісткою, що 21 липня 2007 р. на 86-му році життя відійшов від нас у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ і ПРАДІДУСЬ

СВ. П.

ЮРІЙ ЯРИМОВИЧ

(16 вересня 1921 – †21 липня 2007)
нар. в с. Микуличинці, Тернопільської обл. в Україні.

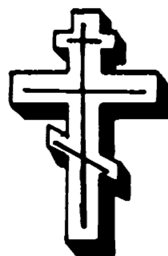
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 25 липня 2007 р. в Українській католицькій катедрі св. о. Миколая в Чикаґо.

У глибокому смутку залишилися:

дружина – ОРИСЯ
дочка – ОКСАНА з мужем СТЕПАНОМ БОГАЧ
син – БОРИС з дружиною ВЕРОНІКОЮ
онуки – ТАНЯ, АРЕТА, НАТАЛКА, БОРИС і ЛУКА з родинами
сини – ОРЕСТ і ЯРОСЛАВ з родинами
ближча і дальша родина в Америці, Канаді, Австралії та Україні.

Поховання відбулося на цвинтарі св. о. Миколая в Чикаґо.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок, 28 серпня 2007 р. відійшов у вічність наш найдорожчий ЧОЛОВІК і ТАТО

СВ. П.

проф. ІВАН МИХАЙЛОВИЧ ФІЗЕР

нар. 13 червня 1925 р. в с. Мирці, Закарпаття, Україна.

ПАНАХИДА відбудеться в п'ятницю, 31 серпня 2007 р. о год. 7:30 веч. у Hagan Funeral Home, 225 Mountain Ave., Bound Brook , NJ.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 1 вересня 2007 р. о год. 10-ій ранку в Українській православній церкві-пам'ятнику св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку залишилися:

дружина – МАРІЯ
сини – АНДРІЙ і ЮРІЙ
доньки – НАТАЛІЯ і ІРЕНА з чоловіком АЛБЕРТОМ та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви на УВАН, НТШ, Український Музей або на Києво-Могилянську Академію.

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040*